

<https://elhurgador.blogspot.com/2021/09/rinocerontes-rhinos-cx-rabier-kipling.html>

El Hurgador [Arte en la Red]

Blog dedicado a difundir imágenes e información sobre arte, artistas, eventos y material en general relacionado con cuestiones artísticas.

Publicado por Javier Fuentes

LUNES, 27 DE SEPTIEMBRE DE 2021

Rinocerontes / Rhinos (CX) - Rabier & Kipling

El 22 de septiembre se celebró el día del rinoceronte. Como no podía ser de otra manera, y aunque ya han pasado unos días, nos unimos a la efeméride con un nuevo episodio de nuestra querida serie, en esta oportunidad con un marcado carácter literario, y, en lo que respecta a la imagería, dedicada por entero a la ilustración.

September 22nd was Rhinoceros Day. As it could not be otherwise, and although a few days have already passed, we join the ephemeris with a new episode our beloved series, this time with a marked literary character, and, as far as imagery is concerned, entirely dedicated to illustration.

Benjamin Rabier

(La Roche-sur-Yon, Vendée, Francia / France, 1864 -
Faverolles, Indre, 1939)



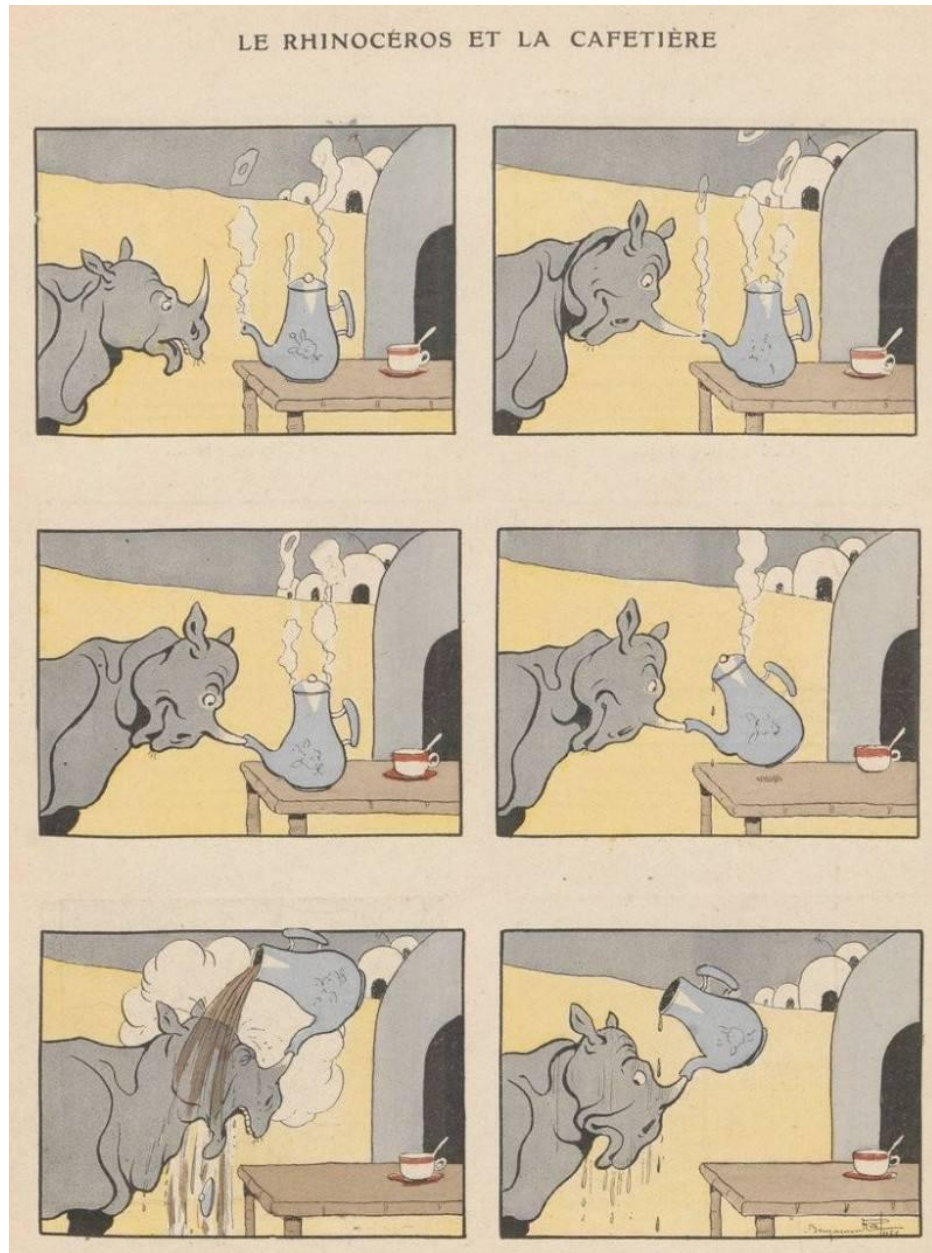
Fables de Florian / Fábulas de Florian / *Florian Fables*
Autor / *Author*: Jean-Pierre Claris de Florian (1755-1794)
Ilustraciones / *Illustrations*: Benjamin Rabier
"Le rhinocéros et le dromadaire / El rinoceronte y el dromedario /
The rhinoceros and the dromedary"
Garnier frères (Paris), 1936. **BnF**

Benjamin Rabier fue un ilustrador, dibujante de cómics y animador francés. Se hizo famoso por crear "La vaca que ríe", y es uno de los precursores del cómic de animales. Su obra ha inspirado a muchos otros artistas, especialmente a Hergé y Edmond-François Calvo.

Empezó a trabajar como ilustrador para varios periódicos tras conocer a Caran d'Ache. Su primer álbum para niños fue la historia de Tintín-Lutín, publicada en 1898, que hablaba de un joven lutín o "diablillo"; aquí sus personajes principales son humanos y no animales, como lo fueron en álbumes posteriores. Sus creaciones más famosas son el pato Gideon y los personajes que dibujó para El romance de Renard.

Murió en 1939.

Wikipedia



El fondo del saco / Le Fond du sac / *The Bottom of the Bag*
Texto e ilustraciones / *Text & Illustrations*: Benjamin Rabier
Garnier frères (Paris), 1906. **BnF**



Sur les murs de Bamboulaville,
L'artilleur Tabaca-Chiqué
Faisait sa sieste bien tranquille,
Assis sur un canon braqué

Vers le fond du désert immense,
Tout en fumant paisiblement,
Dans cette douce somnolence,
Sa vieille bouffarde en rêvant.

Or, comme en dormant il s'affaisse,
Sa pipe en sa bouche tournant
Sur la lumière de la pièce
Déverse du tabac brûlant...

Et boum! à la grande colère
De son lieutenant qui, du coup,
Lui fourre quinze jours de clou,
La pièce ébranle l'atmosphère.



L'obus ainsi lancé venant
Prêt d'éclater et tout fumant
Bondir et rouler sur le sable,

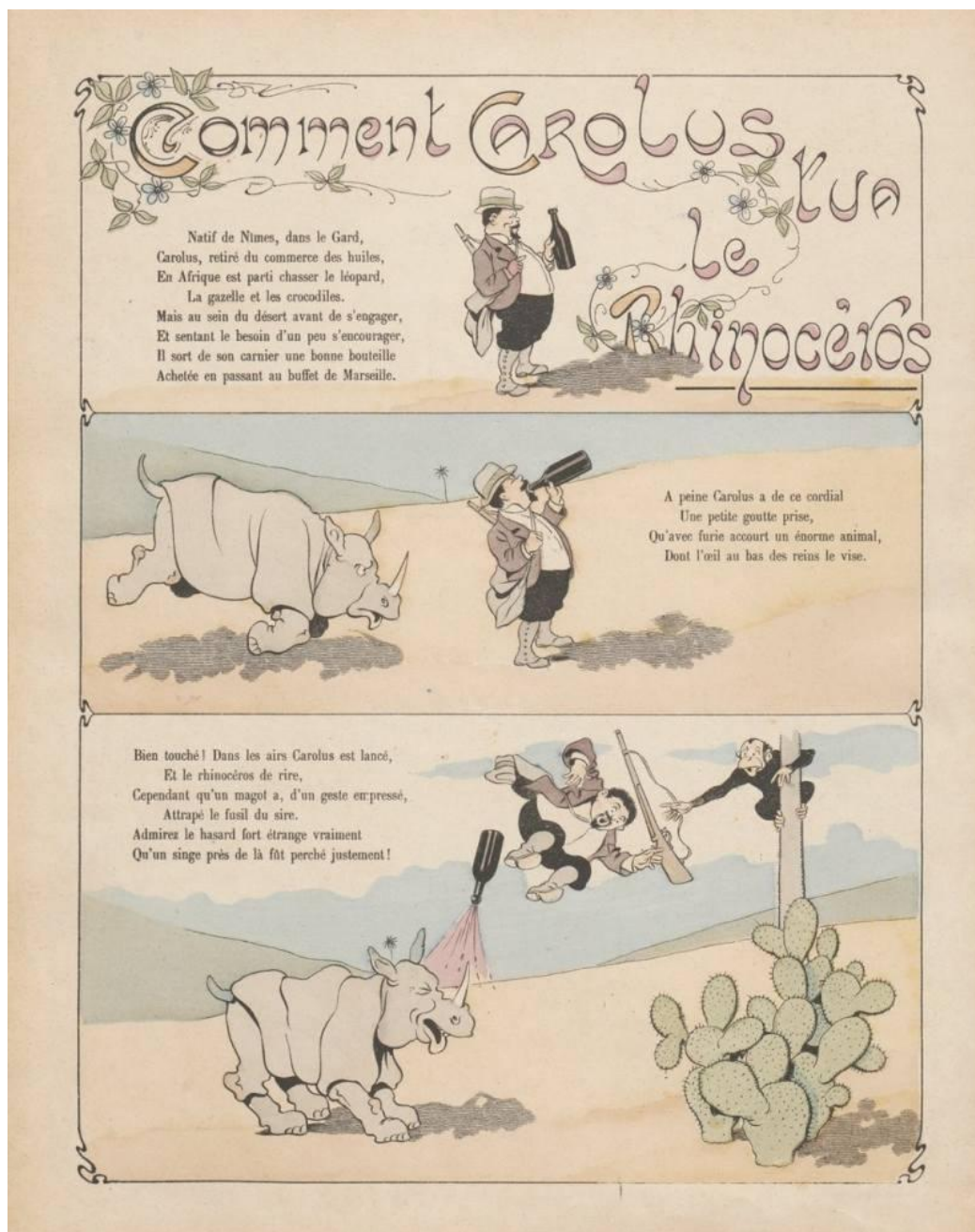
Dans une course inénarrable
Une quantité d'animaux :
Singes, lions, rhinocéros,

Et coëtera se précipite
Avec ardeur à sa poursuite,
Ainsi que, comme chacun sait,

Toutes les bêtes de la terre
Ont l'habitude de le faire
A l'égard d'un fuyant objet.

L'esprit à 4 pattes / El espíritu de 4 patas / *The 4-legged spirit*
"Gare la bombe! ou La curiosité punie / ¡Cuidado con la bomba! o La curiosidad castigada /
Watch out the bomb! or The Curiosity Punished"
Ilustrado por / *Illustrated by* Benjamin Rabier. Epinal, 1905. **BnF**

En las ilustraciones de Rabier, la presencia de los rinocerontes es frecuente, casi siempre jugando con los "inconvenientes" y posibilidades del cuerno. Por supuesto el humor responde a los cánones de la época, con lo cual desde nuestra perspectiva puede resultar ingenuo, ofensivo, o directamente carecer de toda gracia, pero ahí queda la producción de este artista y su representación de nuestra "mascota" predilecta.



L'esprit à 4 pattes / El espíritu de 4 patas / *The 4-legged spirit*
 "Comment Carolus tua le rhinoceros / Como Carolus mató al rinoceronte /
How Carolus killed the rhinoceros"
 Ilustrado por / *Illustrated by* Benjamin Rabier. Epinal, 1905. **BnF**

Par un autre hasard, le flacon sur la corne
De la bête tout droit est venu se planter,
Et le rhinocéros contemple d'un œil morne
Cet objet inconnu bien fait pour l'épater.

Quant au chasseur, la tête la première,
Après un saut vertigineux,
Dans un buisson de cactus épineux,
Il disparaît jusqu'au derrière.



Tout à coup le singe pressant
Sur la détente en s'amusant,

Poum! en mille morceaux éclate
La fiole au liquide écarlate.



Du pachyderme, du magot,
De Carolus, on ne sait trop

Duquel des trois en l'occurrence
La stupeur fut la plus intense.



Reste à savoir aussi comment notre héros
De sa chasse au rhinocéros
A ses amis plus tard contera l'aventure
Au Café de la Préfecture!



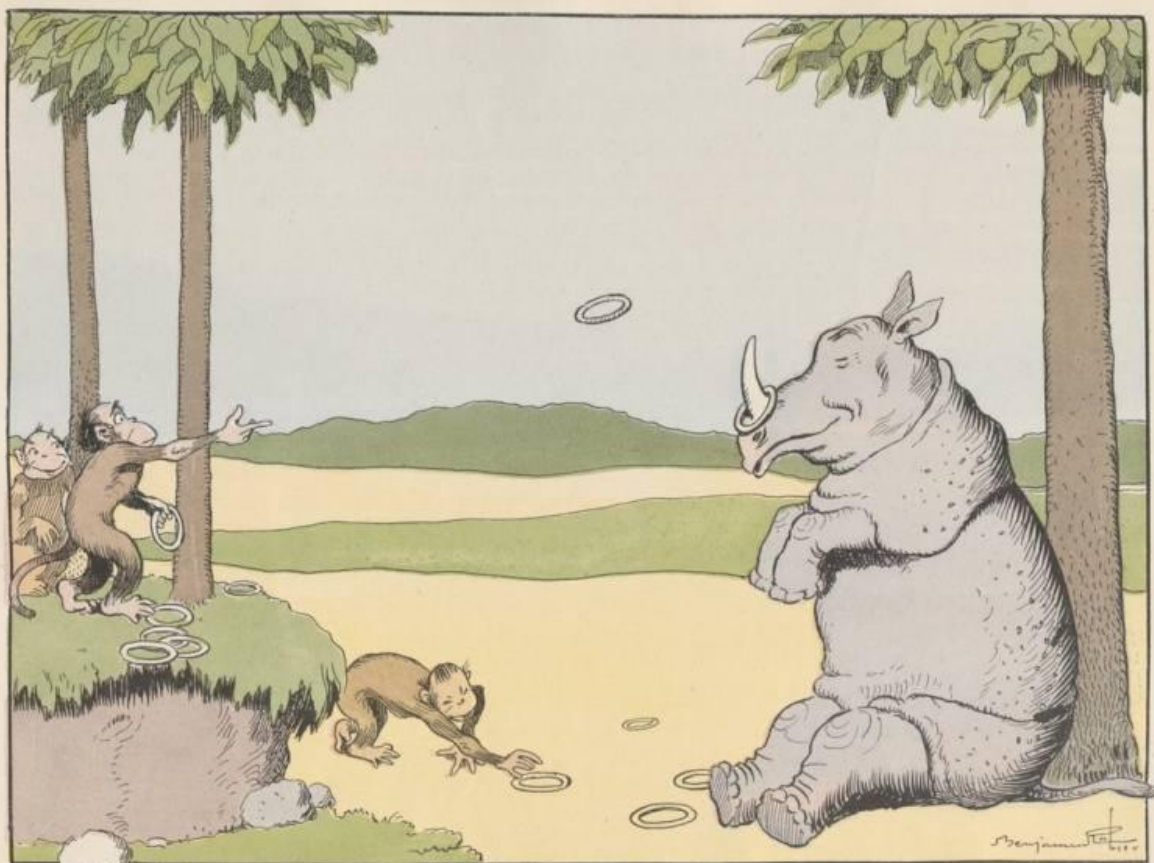
"Paquet, petit ours mal léché / el osito de mal carácter / the bad tempered little bear"
Ilustrado por / Illustrated by Benjamin Rabier. Garnier frères (Paris), 1931. **BnF**

Benjamin Rabier was a French illustrator, comic book artist and animator. He became famous for creating La vache qui rit and is one of the precursors of animal comics. His work has inspired many other artists, notably Hergé and Edmond-François Calvo.

Rabier started to work as an illustrator for various newspapers after meeting Caran d'Ache. His first album for children was the story of Tintin-Lutin, published in 1898, which told of a young lutin or "imp"; here his main characters are human and not animals, as they came to be in later albums. His most famous creations are Gideon the duck and the characters he drew for Le roman de Renart.

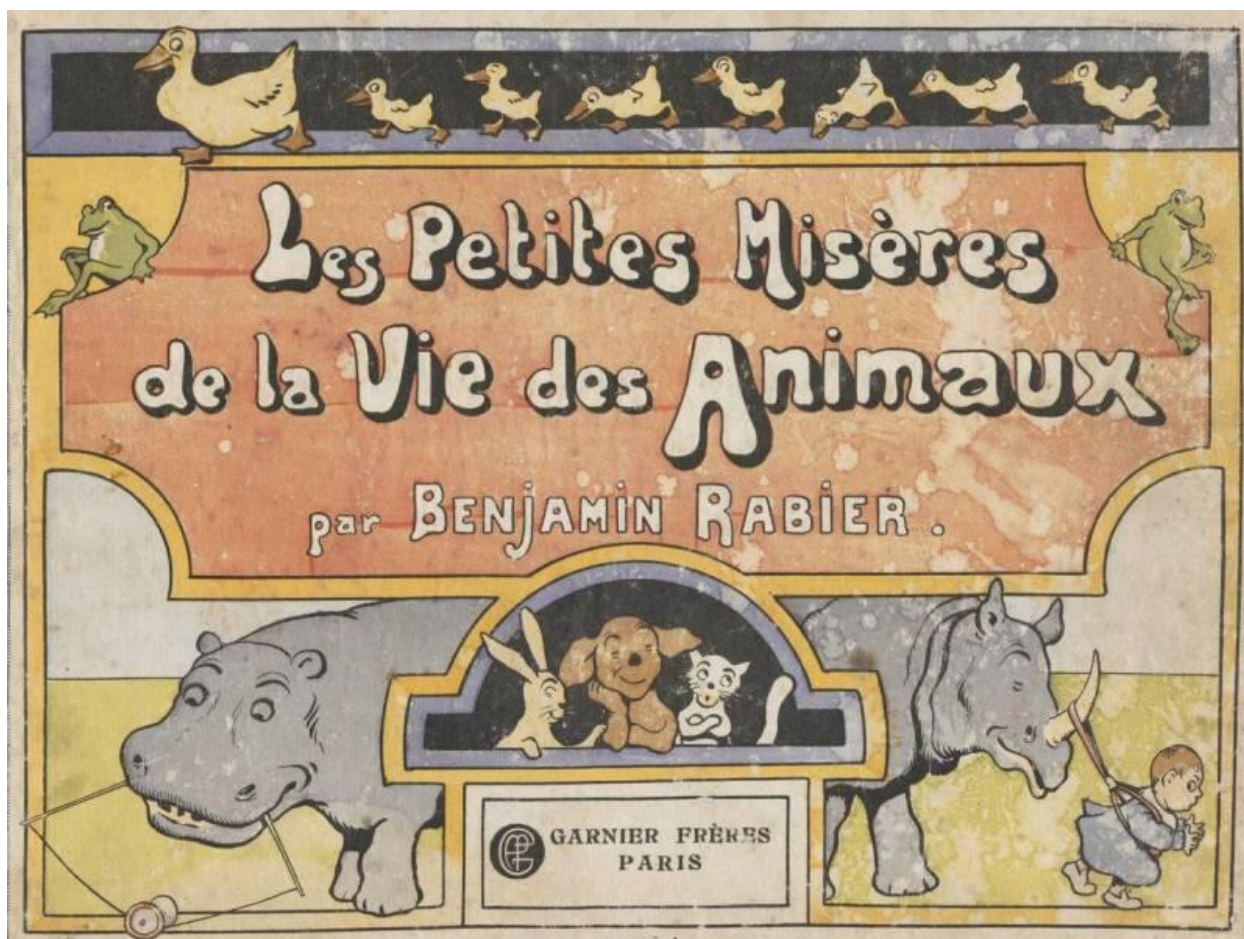
He died in 1939.

Wikipedia



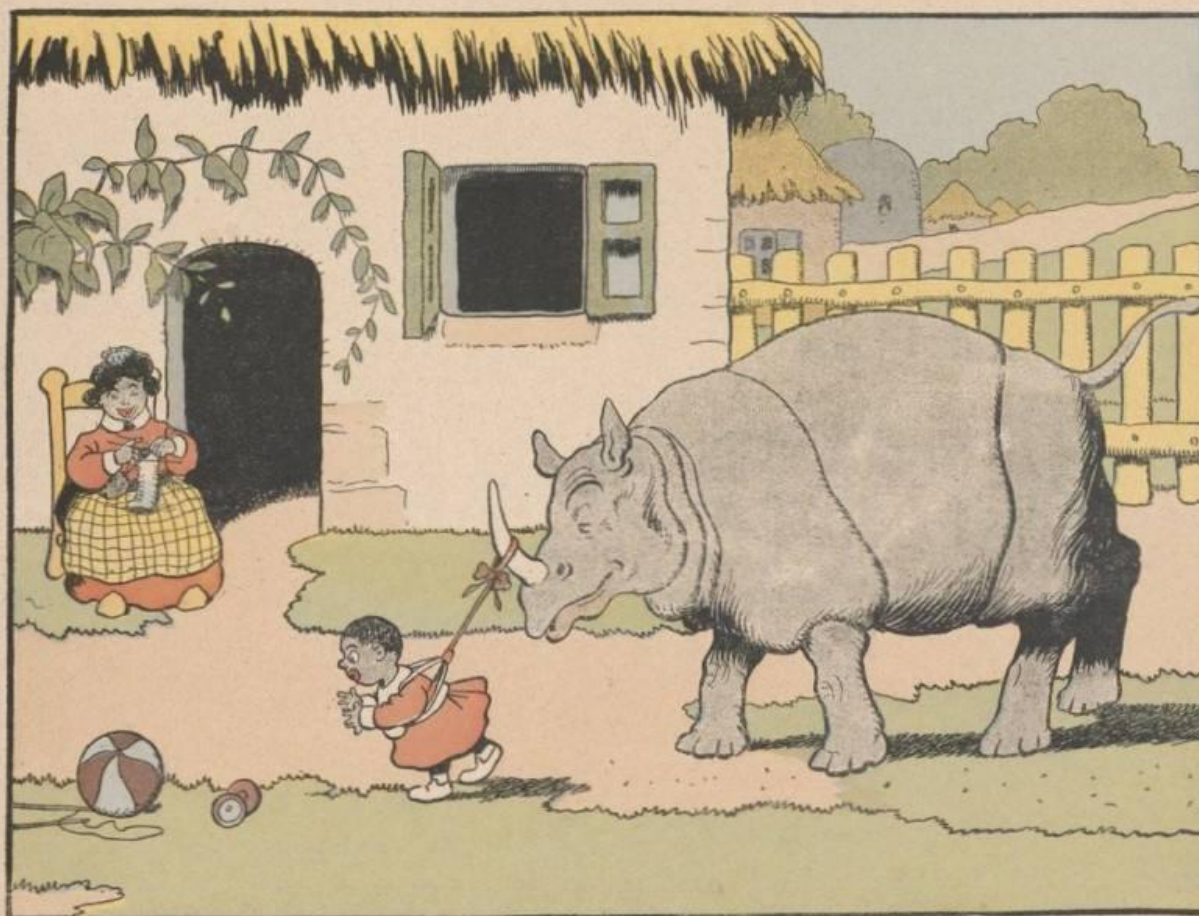
Le jeu des anneaux ou le complaisant rhinocéros.

Les Animaux s'amuse / Los animales se divierten / *Animals have fun*
 Ilustrado por / *Illustrated by* Benjamin Rabier. Paris, 1911. **BnF**



Les petites misères de la vie des animaux / Pequeñas miserias de la vida de los animales /
The little miseries of the animals' life

Título / Title. Texto e ilustraciones de / Text and illustrations by Benjamin Rabier
Librairie Garnier frères (Paris), 1933. **BnF**

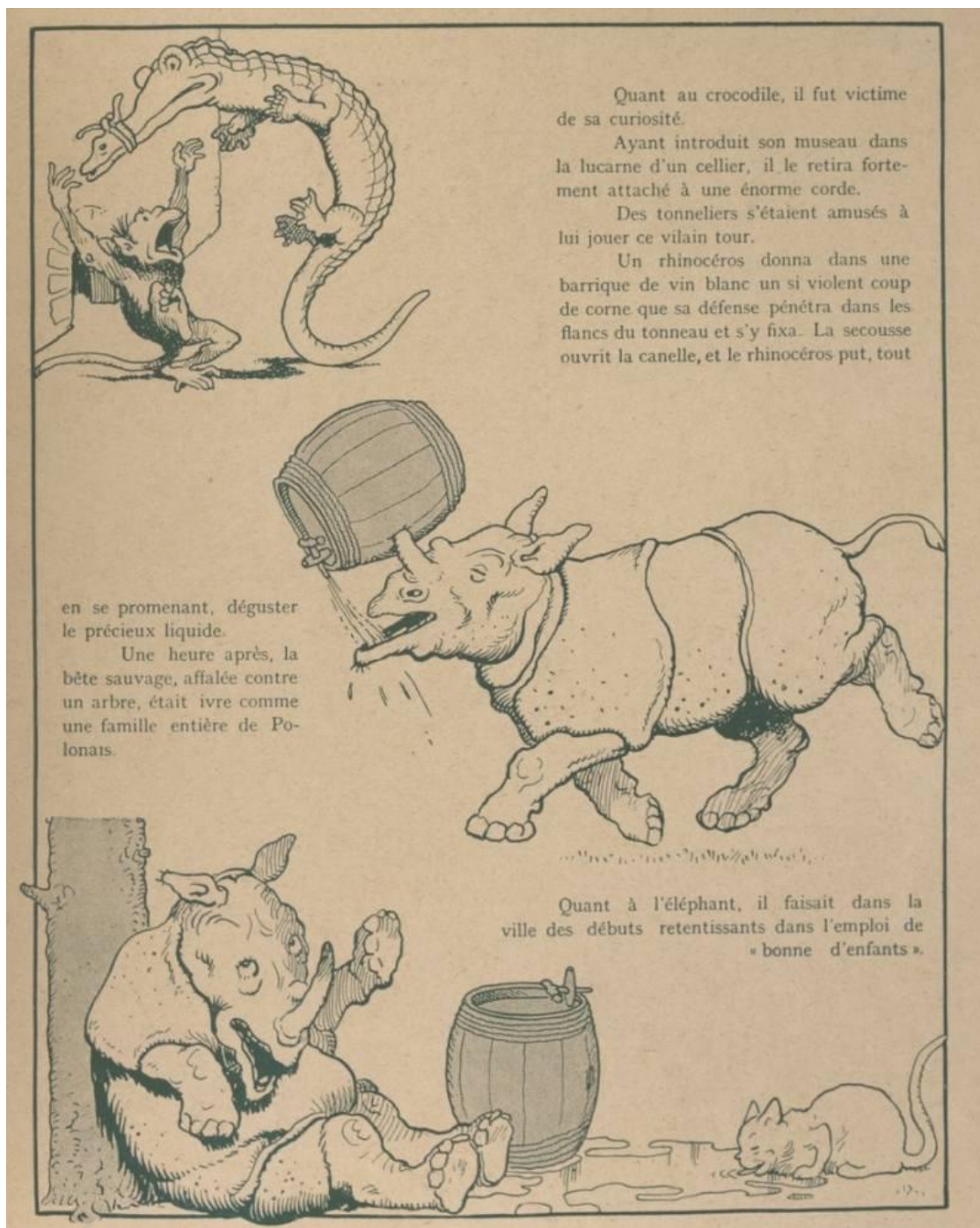


Comment on apprend aux enfants à marcher chez les Zoulous.

Les petites misères de la vie des animaux / Pequeñas miserias de la vida de los animales /
The little miseries of the animals' life

"El rinoceronte doméstico / *The domestic rhinoceros.*

Texto e ilustraciones de / *Text and illustrations by* Benjamin Rabier
Librairie Garnier frères (Paris), 1933. **BnF**



Les Malheurs de Caraco / Las desventuras de Caraco / *The Misfortunes of Caraco*
 Texto e ilustraciones de / *Text and illustrations by Benjamin Rabier*
 J. Tallandier (Paris), 1932. **BnF**

In Rabier's illustrations, the presence of rhinoceroses is frequent, almost always playing with the "inconveniences" and possibilities of the horn. Of course the humor responds to the canons of the time, which from our perspective can be naive, offensive, or directly lacking in humor, but there remains the production of this artist and his representation of our favorite "pet".

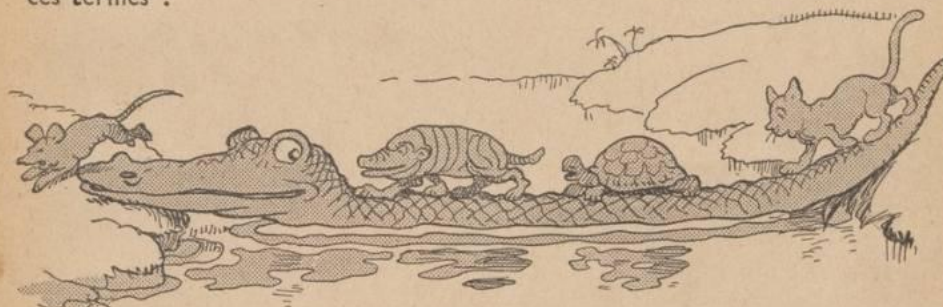
LE CROCODILE ET LE RHINOCÉROS



Alfred, le crocodile géant des bords du Nil, est né bon et secourable.

Pour éviter que les petits animaux ne se mouillent, il aimait à leur improviser un pont sur la rivière, en appuyant sa queue sur l'un des bords et sa tête sur l'autre bord.

Un jour, se présenta le rhinocéros Autocra. Il interpella ce brave Alfred en ces termes :

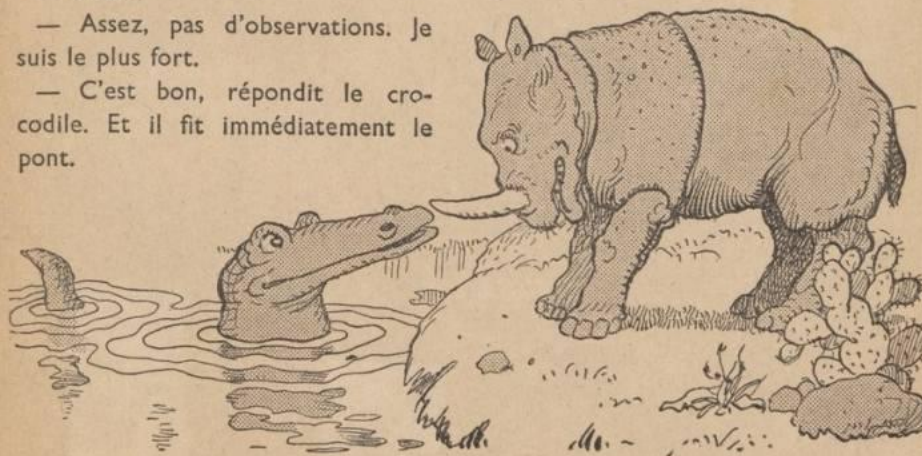


— Aide-moi à passer cette rivière à sec, ou sinon, tu auras à faire à moi.

— Mais...

— Assez, pas d'observations. Je suis le plus fort.

— C'est bon, répondit le crocodile. Et il fit immédiatement le pont.



Les Contes de la tortue mauve / Cuentos de la tortuga púrpura /
The Tales of the Purple Turtle

"Le crocodile et le rhinocéros / El cocodrilo y el rinoceronte / *The Crocodile and The Rhino*"

Texto e ilustraciones de / Text and illustrations by Benjamin Rabier

Jules Tallandier (Paris), 1934. **BnF**



Fier d'être obéi de la sorte, Autocra s'engagea sur le pont vivant pour passer la rivière. Tout à coup, le pont fléchit... et piquant une tête dans la rivière, profonde en cet endroit, le rhinocéros se noya.

— Si tu es le plus fort, Autocra, dit Alfred, tu es aussi le plus pesant...

L'esprit est léger ; la force est lourde.



Uno de los personajes emblemáticos de Rabier fue el pato Gedeón, sobre cuyas aventuras publicó 16 álbumes entre 1923 y 1939. Aquí algunos ejemplos de rinocerontes en las historias del pato.

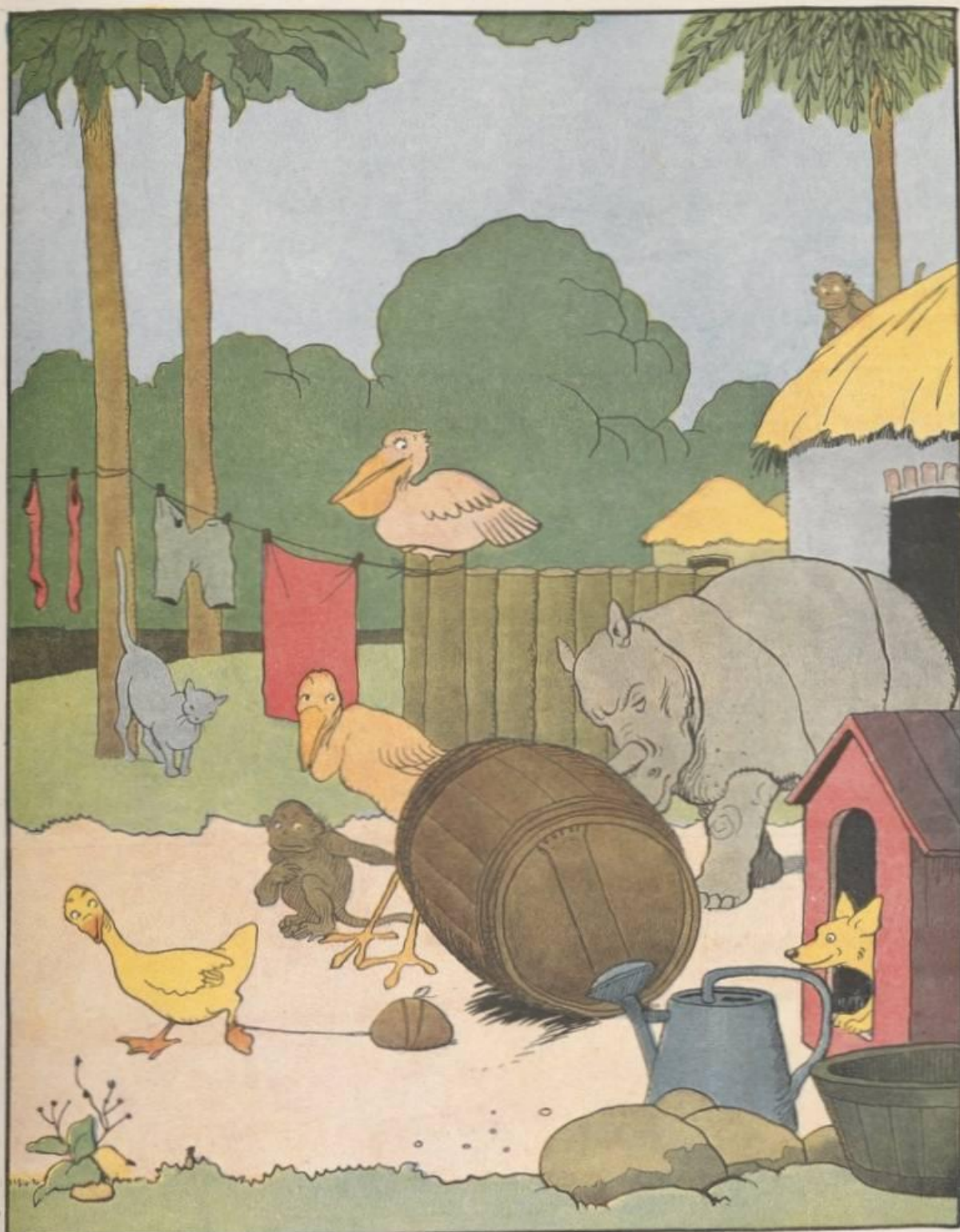
One of Rabier's emblematic characters was Gideon the duck, whose adventures he published 16 albums between 1923 and 1939. Here are some examples of rhinoceroses in the duck's stories.

Gédéon le canard / El pato Gedeón / *Gideon The Duck*

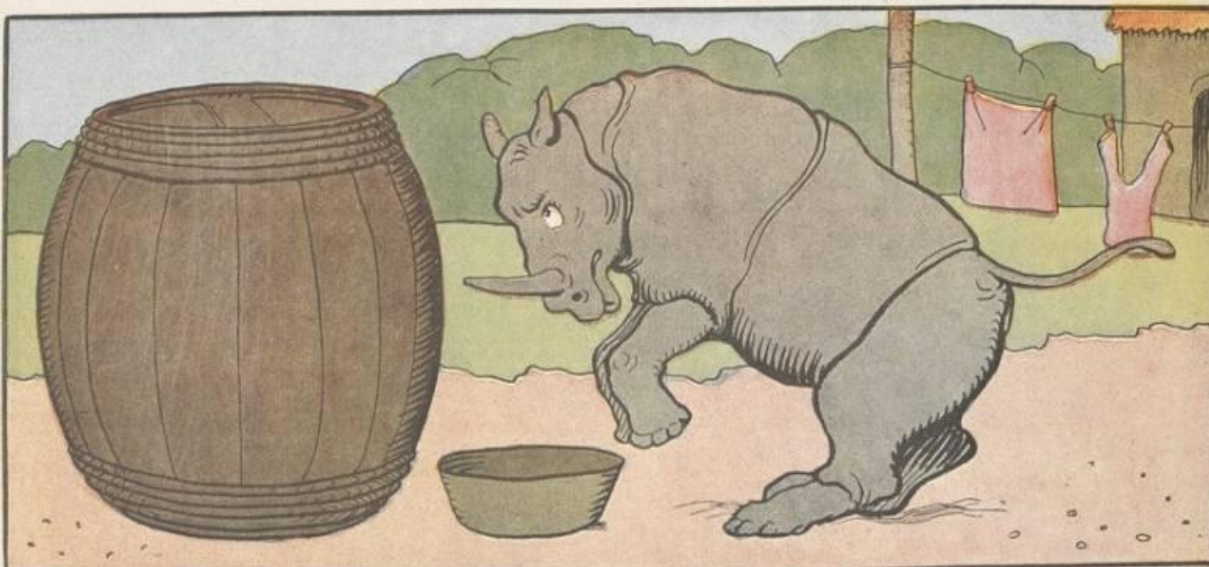


Gédéon en Afrique / en África / *at Africa*

Ilustrado por / *Illustrated by* Benjamin Rabier. Garnier frères (Paris), 1925. **BnF**



63. — Gédéon, qui avait un fil et une grosse pierre à la patte, se trouva dans l'impossibilité de voler. Bien plus, pour être sûr de la capture, Joë demanda à un rhinocéros de pousser une barrique de vin, prise dans un village, jusqu'à la pierre pour la fixer dans le sable.



99. — En se promenant, Anatole et Gédéon rencontrèrent le rhinocéros qui était occupé à donner des coups de corne dans un tonneau rempli de vin. L'animal avait soif et il pensait se désaltérer en crevant le tonneau.

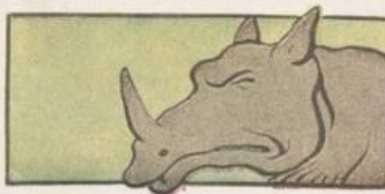


100. — Sa tentative réussit. Bientôt le flanc du tonneau laissa échapper un liquide vermeil qui tomba dans un récipient placé à terre.

L'animal altéré plongea son museau dans le récipient et but avidement tout ce qui s'échappa du tonneau



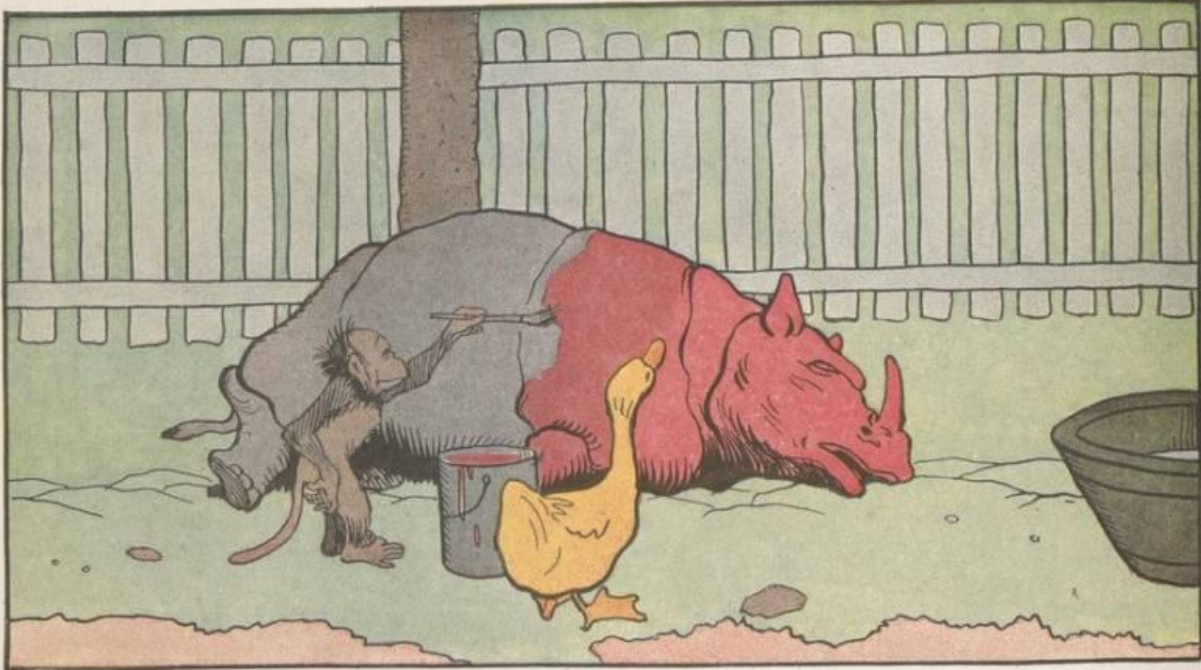
101. — Cinq minutes après, le pachyderme, qui avait roulé des yeux blancs



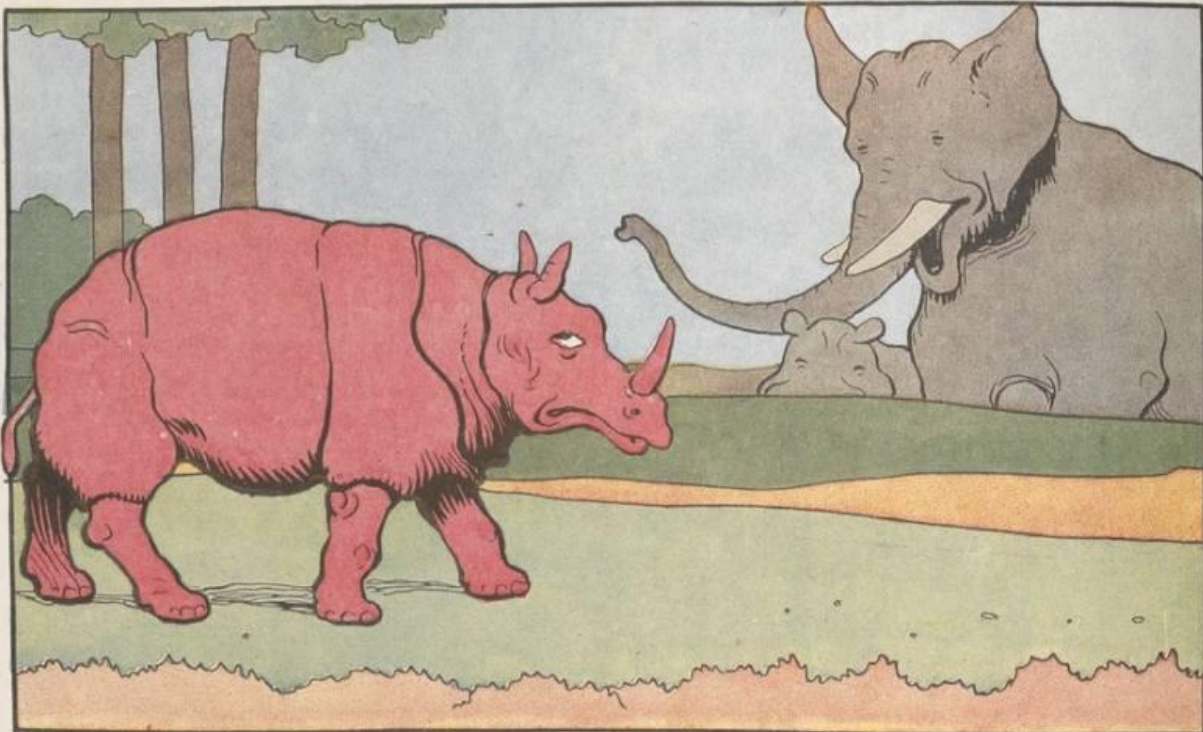
et fait de bien laides grimaces, roulait à terre en poussant de sourds grogne-



ments. Puis il s'endormit d'un lourd sommeil.



102. — Gédéon et Anatole mirent à profit le sommeil du pachyderme pour lui jouer un tour de leur façon. Ils avisèrent dans une ferme des environs un pot de peinture rouge dont ils padigonnèrent la carapace du dormeur.



103. — Pendant un mois, le rhinocéros rouge devint le point de mire des duellistes des habitants de la contrée. Le pachyderme, à la suite de cette aventure, tomba dans une sombre mélancolie et devint neurasthénique.



Les dernières aventures de Gédéon / Las últimas aventuras de Gedeón / *The Last Adventures of Gédéon*

Texto e ilustraciones de / *Text and illustrations by* Benjamin Rabier
Garnier frères (Paris), 1939. **BnF**



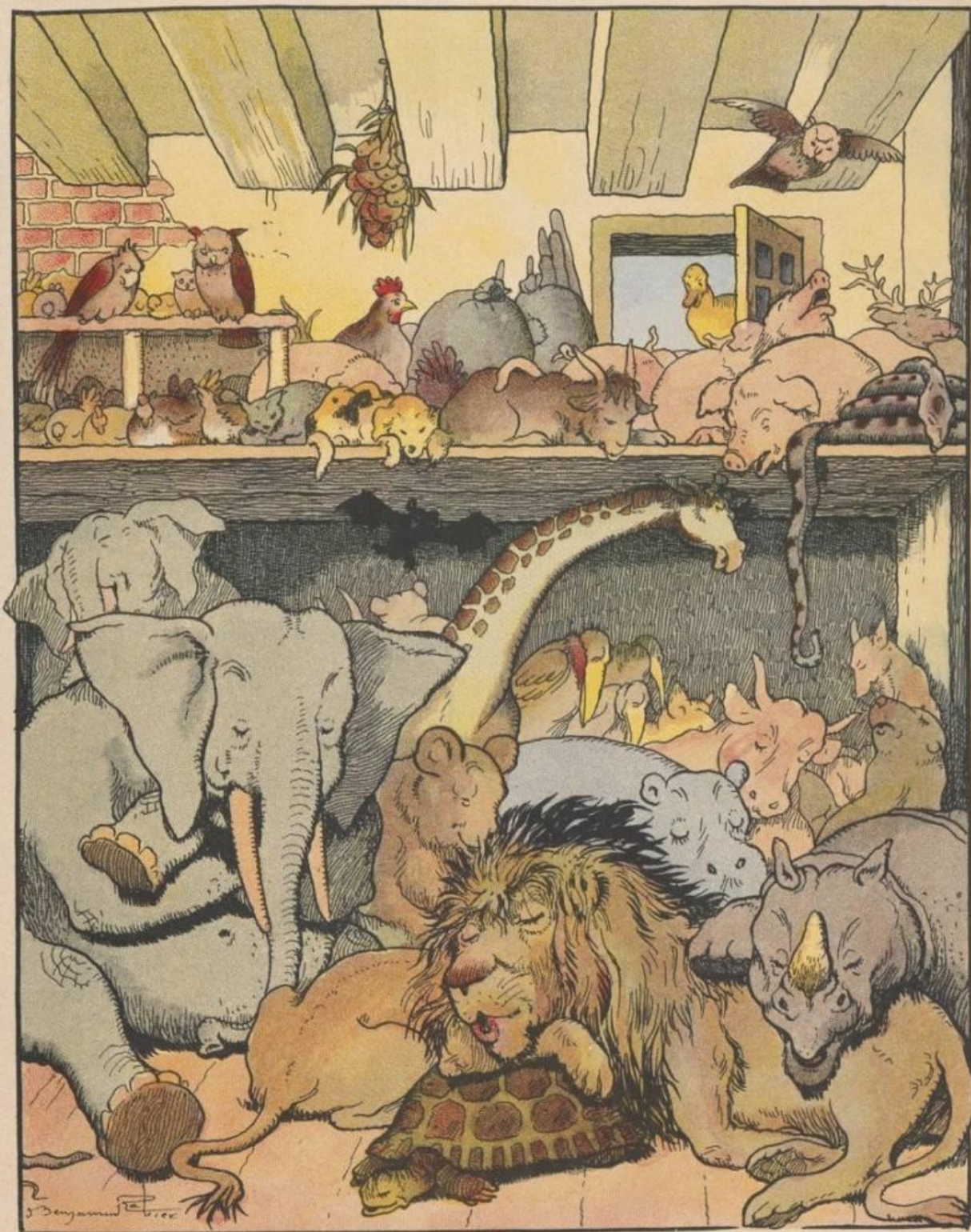
Il leur dit aussi combien leur existence sera douloureuse quand ils seront, comme ce pauvre lion, enfermés dans une cage sans espace et sans air.

Et les animaux sauvages écoutent GÉDÉON avec gravité. Ils sont aussi impressionnés par ses propos que les animaux domestiques : brebis, agneau, poule, chien ou chat.



Et GÉDÉON sent grandir en lui l'espérance. Les animaux lui paraissent enfin capables de se réunir en un grand et seul peuple, distinct du peuple des hommes, auquel il serait désormais inaccessible.







"Sucesos"

Sucesos fue una revista ilustrada chilena que se publicó semanalmente en Valparaíso entre los años 1902 y 1932. Por pura casualidad encontré esta historia de Rabier traducida al castellano, que se publicó en cuatro números consecutivos entre agosto y septiembre de 1908.

Sucesos was a Chilean illustrated magazine, published weekly between 1902 and 1932 in Valparaíso. By pure chance I found this story by Rabier translated into Spanish, which was published in four consecutive issues between August and September 1908.

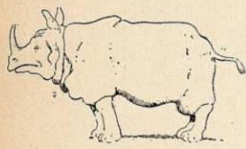


HISTORIA de los ANIMALES

por Benjamin Rabier

EL RINOCERONTE.

Después del elefante, el rinoceronte es el más poderoso de los animales cuadrúpedos. Tiene,



Se aproxima al elefante.

cuando menos, tres metros de largo, desde la extremidad del hocico hasta el nacimiento de la cola; dos metros de altura y unos tres de circunferencia. Se aproxima, pues, al elefante por el volumen y por la masa, y, si parece más pequeño, es porque sus patas son mucho más cortas, en proporción que las del elefante; pero difiere mucho por las facultades naturales y por la inteligencia. No es muy superior á los demás animales más que



No teme las balas de los cazadores.

patas, que son macizas. Sus orejas están siempre derechas y son muy parecidas, en la forma, á las del cerdo, aunque, en proporción con el cuerpo, son más pequeñas. Durante el primer mes de su existencia, el rinoceronte no es mucho más grande que un perro de gran alzada y el cuerno no le sale hasta algún tiempo después de haber nacido. Ese cuerno nasal al que debe su nombre (en griego *rinokeros*, de *rin*, nariz y *keras*, cuerno), es la verdadera originalidad, el distintivo de ese gran animal. También es su única coquetería. Se siente orgulloso con él y parece querer despertar los celos de los animales que no están provistos de ese pararrayos portátil. Los hipopótamos, pacíficos y prudentes, se encogen de hombros, pero los elefantes, más susceptibles, miran de reojo al rinoceronte. Este lo evita y no contesta á sus provocaciones, pues conoce el peligro que correría al combatirlos. Un duelo entre un elefante y un rinoceronte es tan funesto para el vencedor como para el vencido: el rinoceronte dotado de una musculatura hercúlea, consigue clavar su cuerno en el vientre del elefante. Este, herido mortalmente, cae sobre su vencedor como una montaña que se desploma y lo aplasta bajo el enorme peso de su expirante masa.

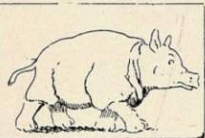


Se ríe de las picaduras de las moscas.

La especie de coraza con grandes pliegues que constituye la piel del rinoceronte y lo pone al abrigo de las balas, causa muchos fastidios á sus guardianes en los jardines zoológicos. En el de Londres vivía un rinoceronte



Se parece al cerdo.



Cuando es joven carece del cuerno.

por la fuerza, la corpulencia y el cuerno que tiene sobre la nariz. Este cuerno es muy duro, sólido en toda su longitud y colocado más ventajosamente que los de los rumiantes. El cuerpo del rinoceronte está cubierto por una envoltura impenetrable y este animal no teme ni las garras del tigre ni las uñas del león, ni el hierro ni el fuego del cazador. Su piel es un cuero negruzco, del mismo color, pero más duro que el del elefante. No es sensible, como él, á las picaduras de las moscas; no puede fruncir, ni contraer su piel, que está plegada por gruesas arrugas en el pescuezo, en el lomo y en la grupa para facilitar el movimiento de la cabeza y de las

viejo al que llamaban *Rollo de Acero* y que tenía bien ganado su nombre metálico. Un acoirazado hubiera sido quizás más sensible á los golpes que él. *Rollo de Acero* ni siquiera los sentía. Y si sus guardias, exasperados, se armaban de una



Un duelo entre un elefante y un rinoceronte...

(Continuará).

HISTORIA de los ANIMALES

por Benjamin Rabier

EL RINOCERONTE.

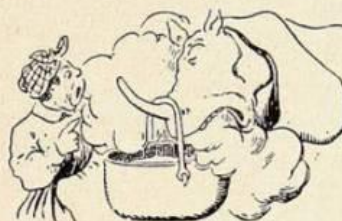
(Continuación).

horqueta y le daban golpes con los dientes de ese utensilio, *Rollo de Acero* se echaba á reír convulsivamente, con esa risa propia de las

cuerno nasal. Por la modesta suma de diez céntimos se tiene derecho á doce anillas que se trata de enfilar, tirándolas sobre el cuerno. Cuando se logra enfilar las doce, se gana una rosa de papel.



... es tan funesto para el vencedor como para el vencido.



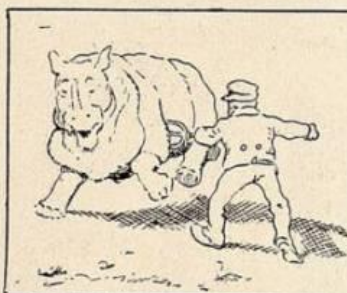
Colgó el caldero en el cuerno del rinoceronte.

personas á quienes se hace cosquillas. Ese era todo el efecto que le producía.

Pero el trabajo más terrible para sus desgraciados guardianes era el que les imponía las enfermedades del animal. Como ya hemos dicho, el rinoceronte era muy viejo y sufría de dolores reumáticos para los cuales el veterinario del establecimiento había ordenado masajes diarios. ¡Pobres guardianes! Lo mismo hubiera sido que los hubieran dado á un cañón. Uno de ellos murió al cabo de un mes y los demás presentaron su renuncia después del tercer masaje.

Algunos africanos para utilizar el cuerno del rinoceronte, recorren las aldeas de negros del Sudán, llevando uno de esos cuadrúpedos especialmente amaestrado para recibir anillas en su

La sangre fría y la presencia de ánimo impresionan vivamente al rinoceronte. Una negra estaba un día encendiendo un gran fuego



Se echaba á reír convulsivamente.



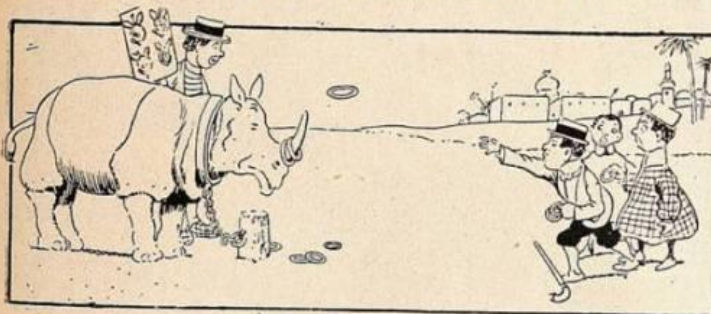
¡Pobres guardianes!

para hacer el puchero. Estaba pensando cómo haría para suspender la olla sobre el fuego, cuando de un bosque cercano salió de pronto un rinoceronte.

—¡Una negra!—gritó al verla.—Ella va á pagar por todos.

Y se acercó con la intención de matarla; pero ésta, con mucha sangre fría colgó el caldero del cuerno del animal encima de la hoguera.

En el país de los Achantis había un bombero á quien no había más que gritarle: «¡Que viene un rinoceronte!» para que echara á correr lanzando gritos de horror. Un día, á pesar de la ligereza



Por la módica suma de diez céntimos se podía ganar una rosa de papel.

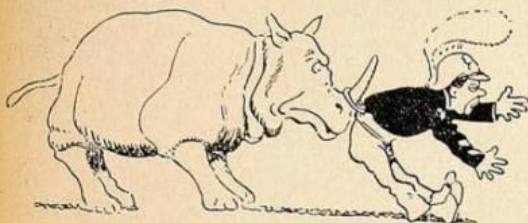
(Continuará).

HISTORIA de los ANIMALES

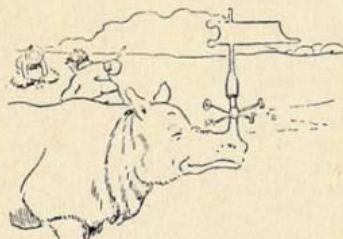
por Benjamin Rabier

EL RINOCERONTE.

(Continuación).



Calculó mal el golpe y ensartó el cuerno en la argolla del cinturón.



Su cuerno presta útiles servicios á las poblaciones de negros.

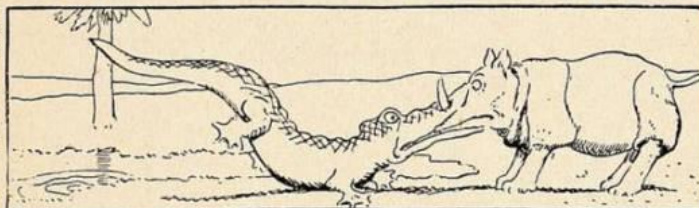
de sus piernas, fué alcanzado por uno de esos paquidermos que galopaba en su persecución. Lo embistió con el cuerno, pero midió mal su



Se lanzan uno sobre el otro ..

golpe y en vez de clavarlo en el cuerpo del negro, lo introdujo por la argolla del cinturón que, en su calidad de bombero, llevaba en la cintura y levantó al negro como si se tratara de una pluma.

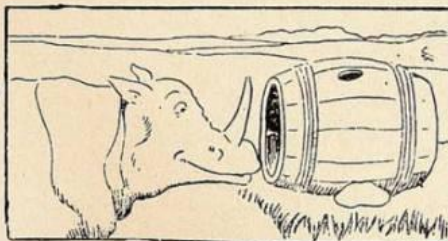
—¿Qué hago ahora?—se preguntaba el rinoceronte.—No puedo comerlo porque me haría daño. Yo no soy carnívoro; soy herbívoro. Además, este bombero es más estúpido que malo y no merece la muerte.



Ni uno ni otro pueden desprenderse.



El caracol, por lo pequeño, se halla al abrigo de sus ataques.



Lleno de curiosidad.

(Concluirá).

Y para descolgar al pobre negro, que lanzaba gritos horribles, fué á frotar el cuerno contra un árbol; pero lo hizo con tanta brutalidad, que, sin querer, aplastó al bombero contra el árbol. ¡Qué animal!

Sin embargo, en Africa, presta útiles servicios á las poblaciones de negros que saben sacar partido de su cuerno utilizándolo de varias maneras. Una de ellas consiste en colocar uno de esos animales en un sitio descubierto, bien expuesto á las corrientes de aire, le colocan sobre el cuerno una veleta de cinc y allí acuden todos los habitantes de la aldea para ver de dónde sopla el viento.

El rinoceronte tiene poca suerte en sus encuentros con sus enemigos. Ya hemos visto los terribles riesgos que corre en sus luchas

con el elefante. Tiene otro enemigo terrible en el cocodrilo. El rinoceronte y el saurio se profesan mutuamente una irreconciliable antipatía. Por eso, en cuanto se ven se precipitan el uno sobre el otro con la intención de entregarse á un combate encarnizado. El paquidermo arroja sobre su enemigo con el cuerno hacia adelante y le mete el hocico en la boca para perforarlo... El cocodrilo cierra violentamente las fauces, el

HISTORIA de los ANIMALES

por Benjamin Rabier

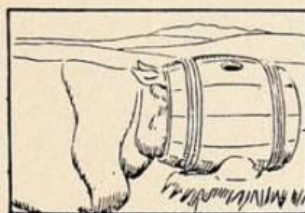
EL RINOCERONTE.

(Conclusión).

cuerno penetra en la superior, la traspasa y he aquí á los dos adversarios mutuamente apresados.

Nuestro antiguo conocido, Mario Barlentane, que se había dedicado mucho á la casa del rinoceronte, empleaba varios ingeniosos sistemas para cazar rinocerontes vivos. Sólo citaremos uno: Colocaba un tonel al borde de algún pantano frecuentado por hipopótamos.

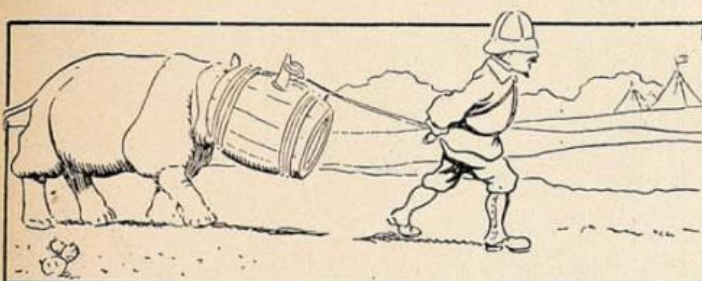
Poco después llegaba uno de estos animales; lleno de curiosidad metía la cabeza dentro para



...metía la cabeza dentro.



El cuerno se introducía en el agujero del tonel.



Y se dejaba conducir con una docilidad propia de un perro faldero.

ver lo que allí había. Uno ó dos movimientos del hocico contra las paredes interiores bastaban para que el cuerno se introdujera por agujero del tonel. El animal no podía ya sacar la cabeza.

Entonces nuestro Mario entraba en escena. Llegaba tranquilamente con las manos en los bolsillos, sacaba una barrena, hacía un agujero en el cuerno del rinoceronte, le pasaba una argolla, y atando á ésta una cuerda se lleva al animal que se dejaba conducir con una docilidad propia de un perro faldero.

FRASES CÓMICAS.



En la comisaría:
—¿Y dice usted que el señor le golpeó varias veces en la cabeza con una cacerola? Pues no se nota nada en la cabeza.
—Porque la tengo muy dura; pero ¡hubiera visto usted cómo quedó la cacerola!



—Debe causar una sensación terrible el aplastar á un ser humano con esta máquina.
—No lo crea. Los automóviles de esta marca sólo producen un ligero sobresalto.

Joseph Rudyard Kipling

(Malabar Hill, Presidencia de Bombay, India Británica /
Malabar Hill, Bombay Presidency, British India, 1865 -
Fitzrovia, Londres, Inglaterra / *London, England, 1936*)

El escritor y poeta británico Rudyard Kipling, ampliamente conocido por su colección de relatos "El libro de la Selva" (1894), es el autor de la serie de relatos infantiles "Just to stories", publicados en español como "Precisamente así", o "Los cuentos de así fue". A esta serie pertenece el cuento que transcribo a continuación, y que acompaño con una selección de portadas de diferentes ediciones ilustradas por otros tantos artistas. (Información sobre los ilustradores al final del post)

Cómo consiguió el rinoceronte su piel

Otrora vivía, en una isla deshabitada de las costas del mar Rojo, un parsi en cuyo sombrero los rayos del sol se reflejaban con esplendor más que oriental. Y el parsi vivía junto al mar Rojo únicamente con el sombrero, un cuchillo y una cocina de ésas que, sobre todo, nunca tienes que tocar. Y un día juntó harina, agua, pasas, ciruelas, azúcar y más cosas y se hizo un pastel que tenía medio metro de ancho y un metro de grueso. Era, en verdad, un comestible superior (eso es magia), y lo metió en el horno, porque él sí tenía permiso para cocinar y lo coció y lo coció hasta que se puso bien dorado y soltó un olor muy nostálgico. Ahora bien, justo cuando se lo iba a comer, a la playa llegó desde el interior completamente deshabitado un rinoceronte con un cuerno en la nariz, dos ojos de cerdito y muy pocos modales. En aquel tiempo la piel del rinoceronte le quedaba bastante ajustada. No tenía arrugas en ningún sitio. Su aspecto era el mismo que el rinoceronte del arca de Noé, claro que mucho más grande. De todas formas, no tenía modales ya entonces, no los tiene ahora y no los tendrá nunca.

—¡Buh! —dijo.

JUST SO STORIES SERIES

RUDYARD
KIPLING

HOW THE RHINOCEROS
GOT HIS SKIN



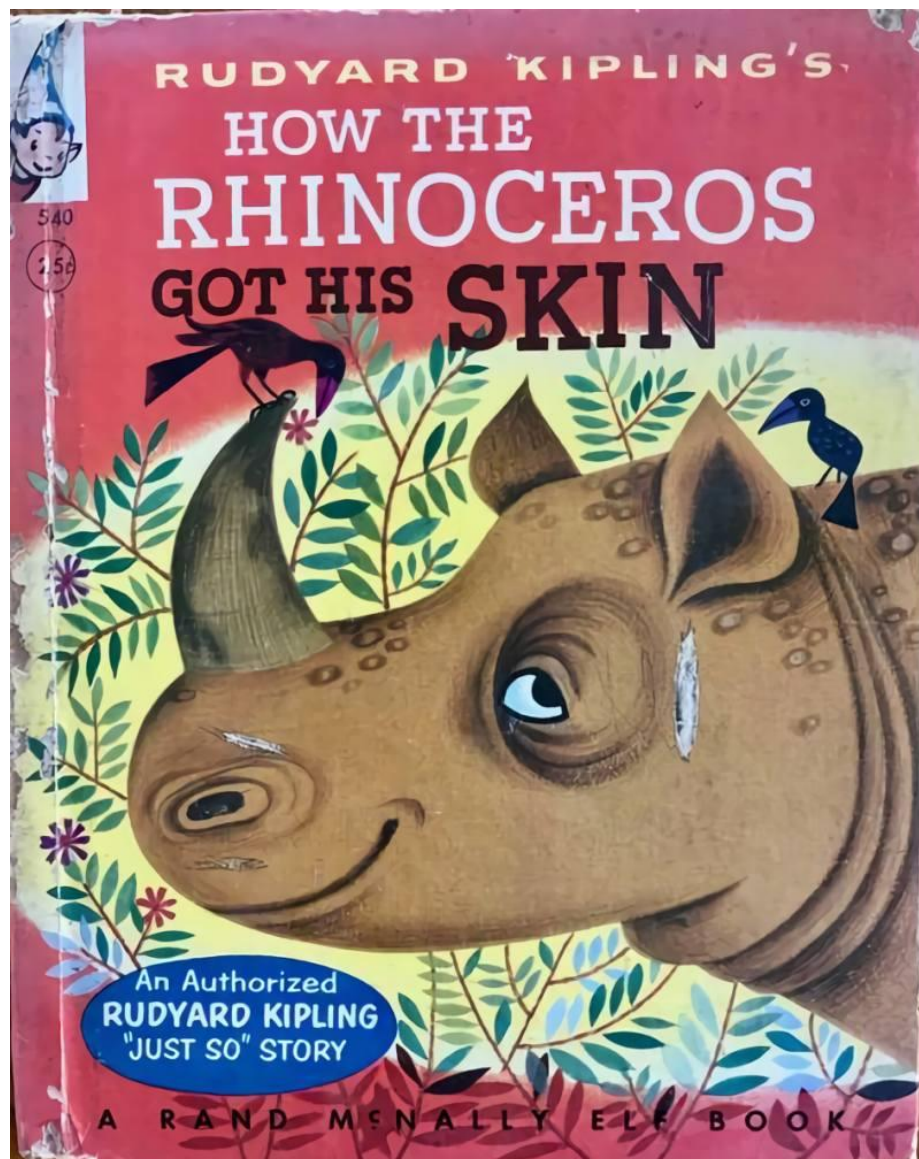
PICTURED BY
F. ROJANKOVSKY

Ilustraciones de / *Illustrations by* F. Rojankovsky (1)
Garden City Pub. Co, January 1, 1942. **Amazon**

Y el parsi dejó el pastel y se subió a lo alto de una palmera llevando consigo únicamente el sombrero en el que los rayos del sol se reflejaban con un esplendor más que oriental. Y el rinoceronte volcó la cocina de petróleo con la nariz y el pastel rodó por la arena; el rinoceronte lo ensartó con el cuerno de la nariz, se lo comió y se alejó, meneando la cola, hacia el desierto interior exclusivamente deshabitado que linda con las islas de Mazandarán, Socotora y los promontorios del Equinoccio Mayor. Entonces el parsi bajó de su palmera, volvió a poner de pie la cocina y recitó el siguiente sloka, que como no habrás oído, te voy a recitar:

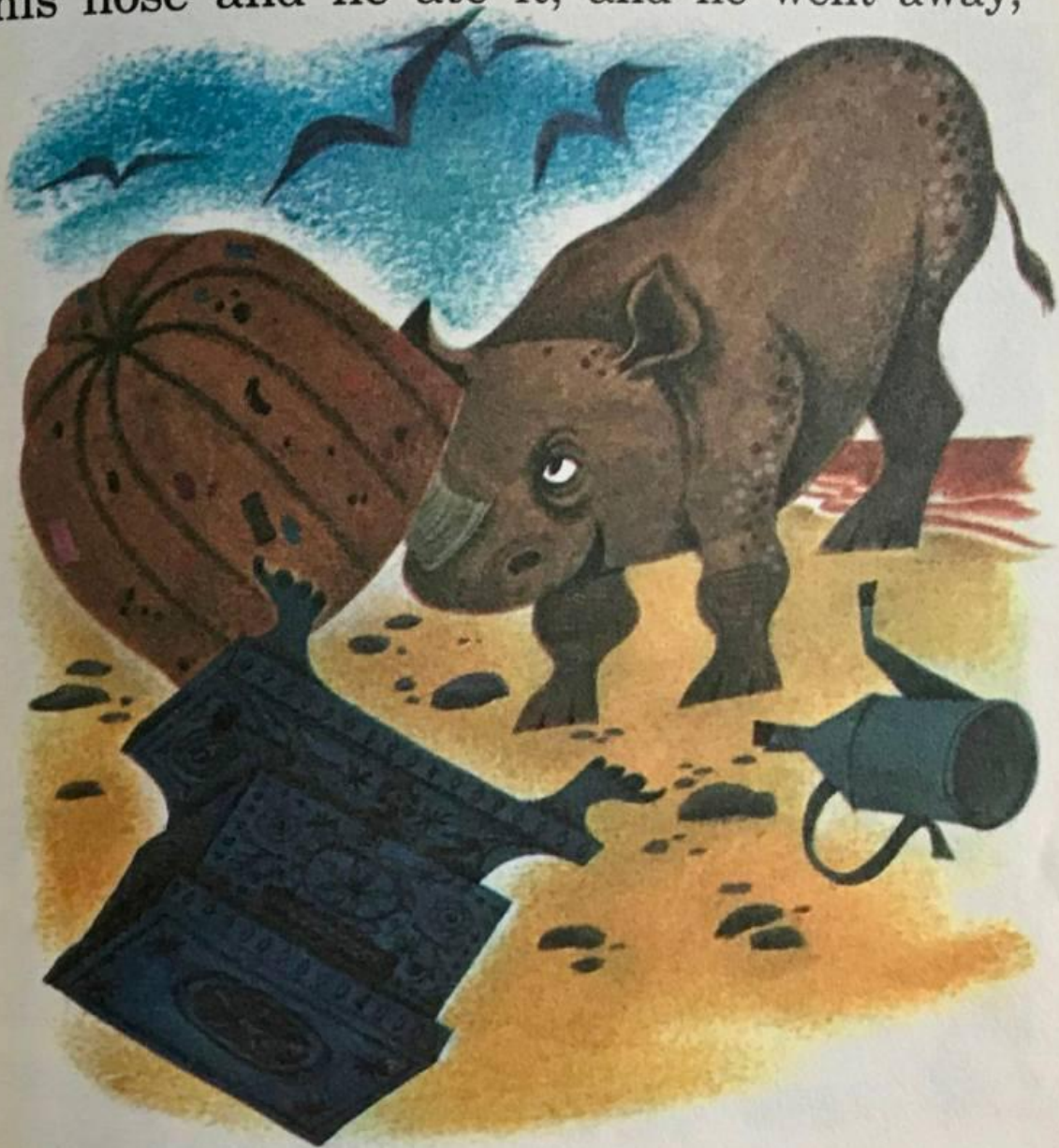
Quien los pasteles se zampa
que el hombre parsi prepara
del todo mete la pata.

Y tras esas palabras había mucho más de lo que imaginas.

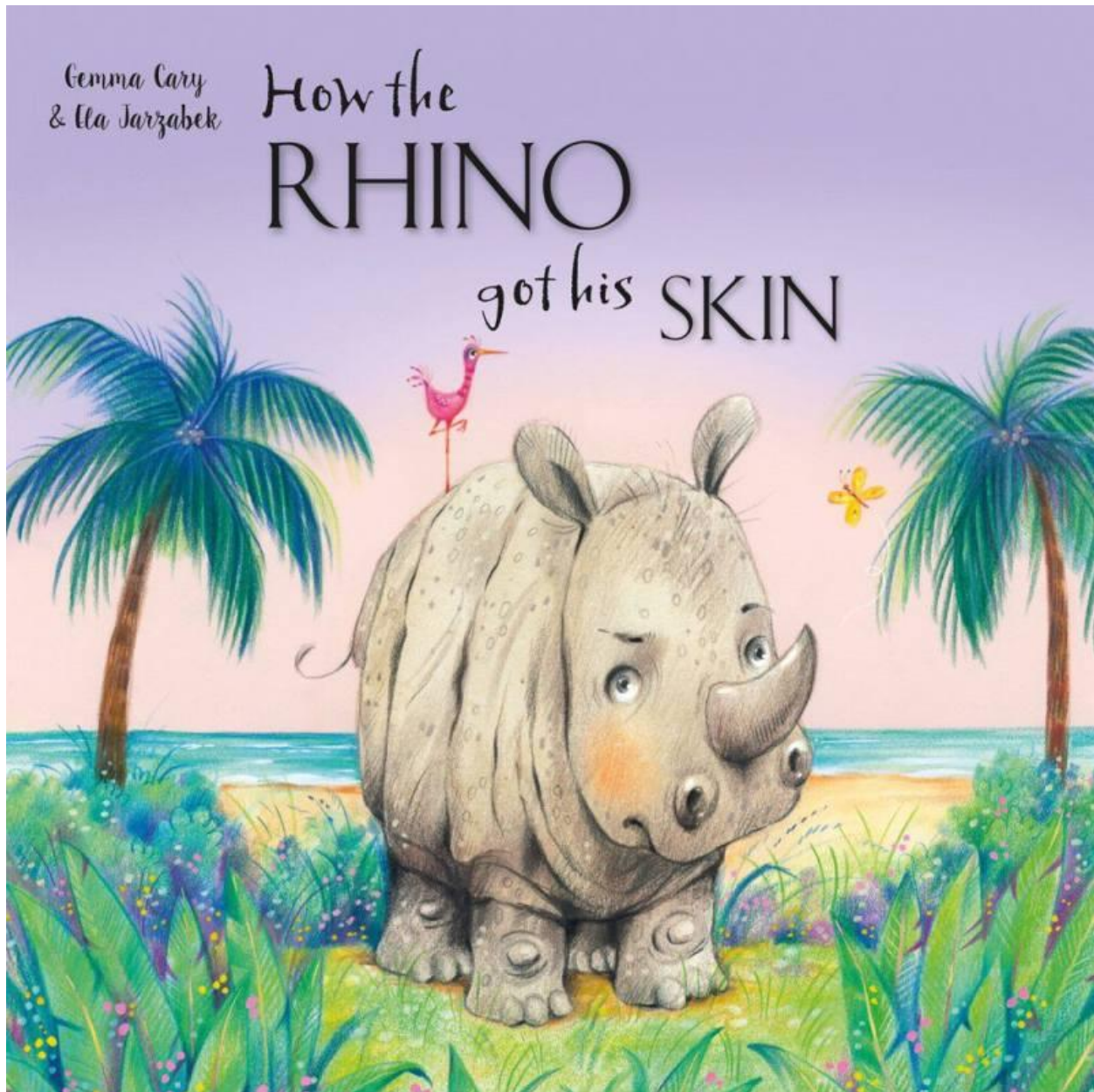


Ilustraciones de / *Illustrations by* Erika Weihs (2)
Rand McNally, A Rand McNally Elf Book #540, 1956. **Iberlibro**

on but his hat, from which the rays of the sun were always reflected in more-than-oriental splendor. And the Rhinoceros upset the oil stove with his nose and the cake rolled on the sand, and he spiked that cake on the horn of his nose and he ate it, and he went away,



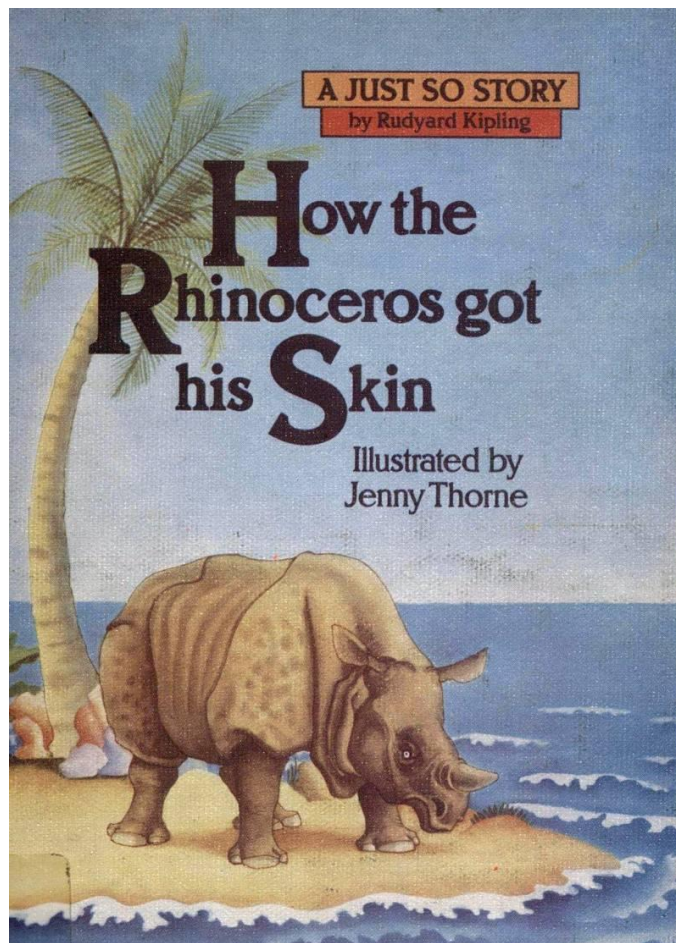
Porque, cinco semanas más tarde, hubo una ola de calor en el mar Rojo, y todo el mundo se quitó la ropa llevaba. El parsi se quitó el sombrero; el rinoceronte se quitó la piel y cargó con ella encima del hombro mientras bajaba a la playa para bañarse. En aquel tiempo la piel se abrochaba por debajo con tres botones y parecía un impermeable. El rinoceronte no hizo ningún comentario acerca del pastel del parsi porque se lo había comido todo; nunca había tenido modales, ni entonces, ni ahora ni nunca. Dejó la piel en la orilla, se metió directamente en el agua y se puso a sacar burbujas por la nariz.



Ilustraciones de / *Illustrations by* Ela Jarzabek (3)
Libro de Bolsillo de / *Paperback by* Gemma Cary, Ela Jarzabek
North Parade Publishing. **The Works**

En ese momento llegó el parsi, vio la piel y sonrió con una sonrisa que le daba dos veces la vuelta la cara. Luego bailó tres veces alrededor de la piel y se frotó las manos. Luego fue a su campamento y se llenó el sombrero de migas de pastel, porque el parsi sólo comía pastel y nunca barría el campamento. Agarró la piel y la sacudió, la restregó, la frotó y la llenó tanto como fue posible de migajas de pastel viejas, secas, rancias y picosas, y también de algunas pasas requemadas. Luego se subió a lo alto de su palmera y esperó a que el rinoceronte saliera del agua y se la volviera a poner.

Y eso fue lo que hizo el Rinoceronte. Se abrochó los tres botones, y la piel empezó a picarle como pican las migajas de pastel en la cama. Entonces quiso rascarse, pero eso no hizo más que empeorar las cosas; y se echó en la arena y rodó, rodó y rodó; y cada vez que rodaba las migajas de pastel le picaban más, más y más. Luego corrió hasta la palmera y se frotó, frotó y frotó contra ella. Se frotó tanto y tan fuerte que de frotar se le hizo un gran pliegue en la piel de los hombros y otro debajo, donde estaban los botones (pero los botones se los arrancó de frotarse) y de tanto frotar le salieron algunos pliegues más en las patas. Y se le agrió el carácter, pero las migajas de pastel siguieron igual. Estaban por dentro de la piel y picaban. Así que se fue a su casa, enfadadísimo y con un picor espantoso; y desde entonces hasta el día de hoy los rinocerontes tienen grandes pliegues en la piel y muy mal genio, todo por las migajas de pastel que no pueden sacarse de encima.



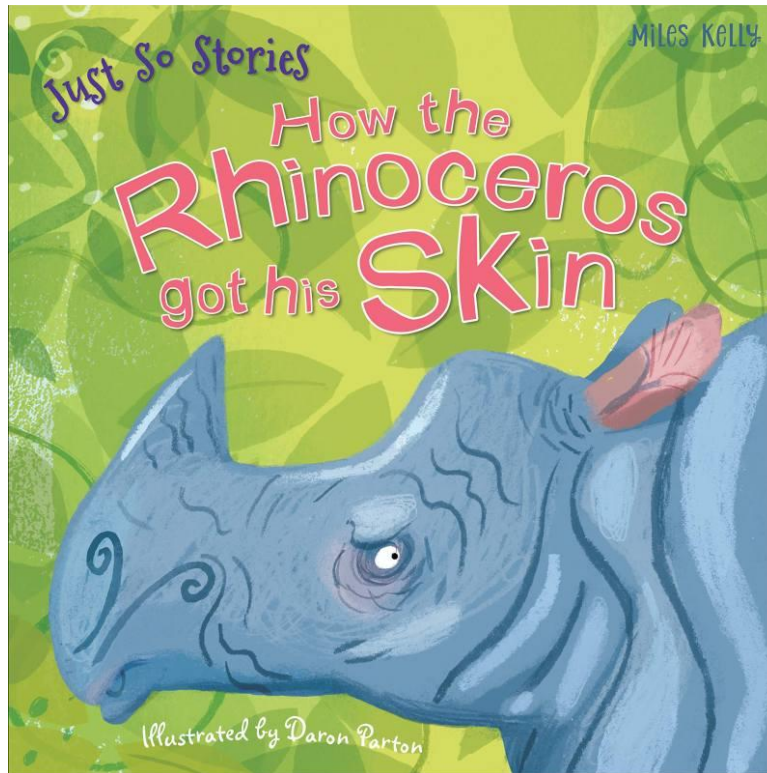
Ilustraciones de / *Illustrations by* Jenny Thorne (4)
Peter Bedrick Books, 1 junio 1987

El parsi, en cambio, bajó de la palmera con su sombrero en el que los rayos del sol se reflejaban con esplendor más que oriental y se alejó en dirección a Orotava, Amígdalas, las altiplanices de Tananarive y las marismas de Sonaput.

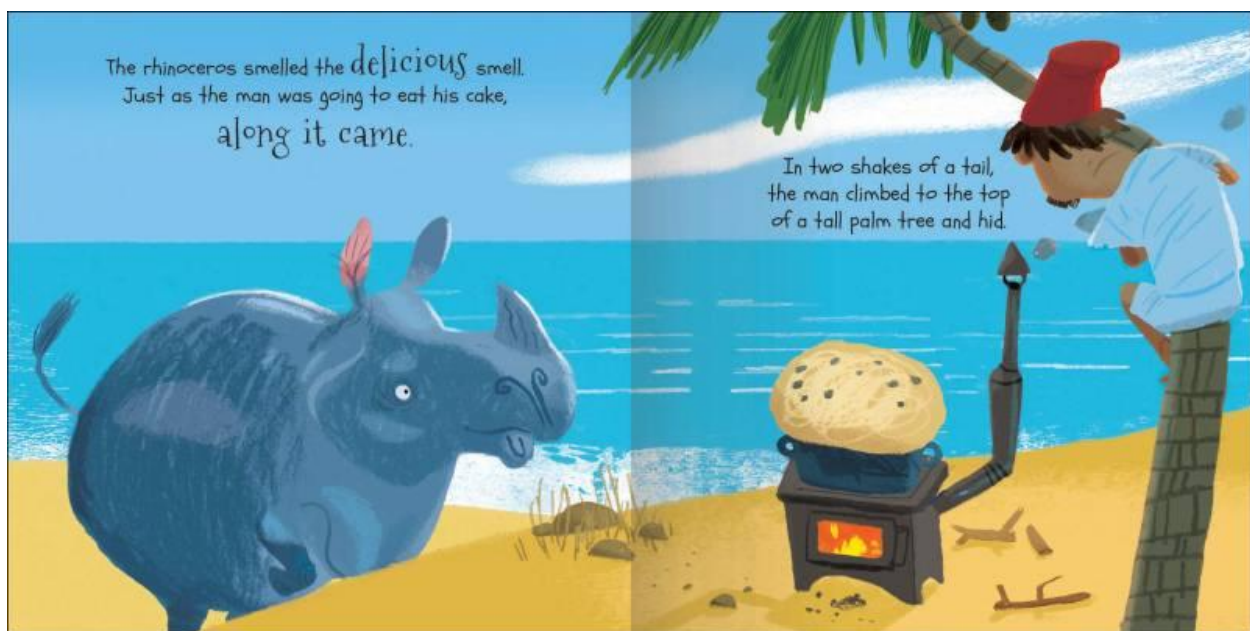
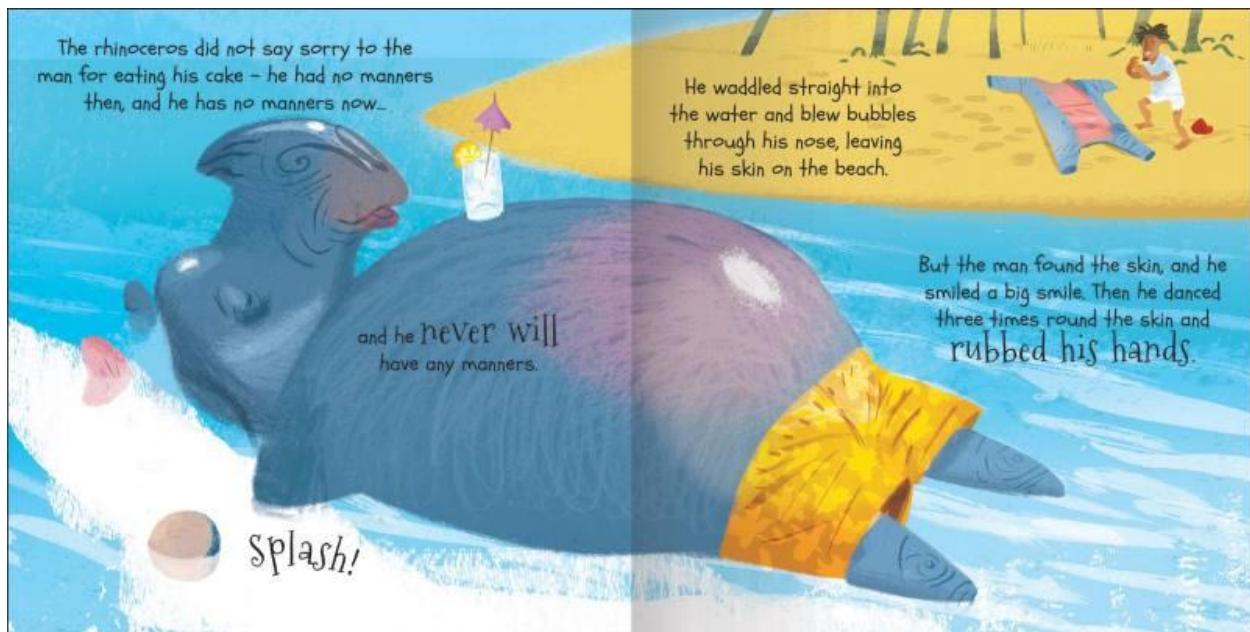
La isla desierta tiene
cabo Guardafuí al lado,
las playas de Socotora
y el mar de Omán Rosado;
pero hace calor, tan lejos de Suez,
ni a ti ni a mí será fácil
que a bordo de un barco
un día vayamos
de visita a ver al parsi.

** Parsi: Fiel de una religión monoteísta que tuvo origen en Zoroastro y se practica en el oeste de la India.

Saltana



Ilustraciones de / *Illustrations by* Daron Parton (5)
Miles Kelly Publishing Ltd., 19 septiembre 2017. **Amazon**

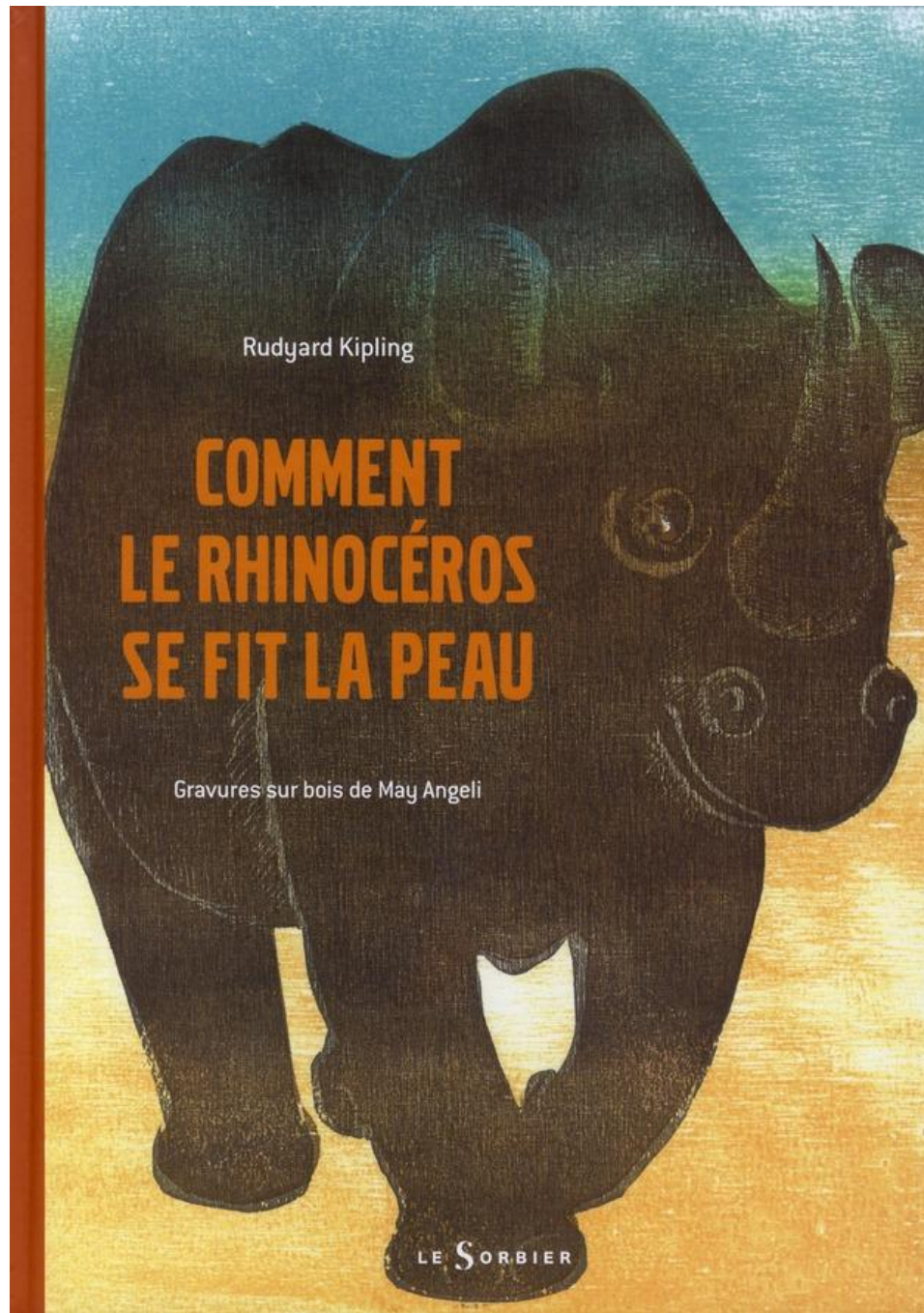


The British writer and poet Rudyard Kipling, widely known for his collection of stories "The Jungle Book" (1894), is the author of the series of children's stories "Just so". The story I transcribe below belongs to this series, and I accompany it with a selection of covers of several editions illustrated by different artists. (Info about illustrators at the end of this post)

How the Rhino got his Skin

ONCE upon a time, on an uninhabited island on the shores of the Red Sea, there lived a Parsee from whose hat the rays of the sun were reflected in more-than-oriental splendour. And the Parsee lived by the Red Sea with nothing but his hat and his knife and a cooking-stove of the kind that you must particularly never touch. And one day he took flour and water and currants

and plums and sugar and things, and made himself one cake which was two feet across and three feet thick. It was indeed a Superior Comestible (that's magic), and he put it on the stove because he was allowed to cook on the stove, and he baked it and he baked it till it was all done brown and smelt most sentimental. But just as he was going to eat it there came down to the beach from the Altogether Uninhabited Interior one Rhinoceros with a horn on his nose, two piggy eyes, and few manners.



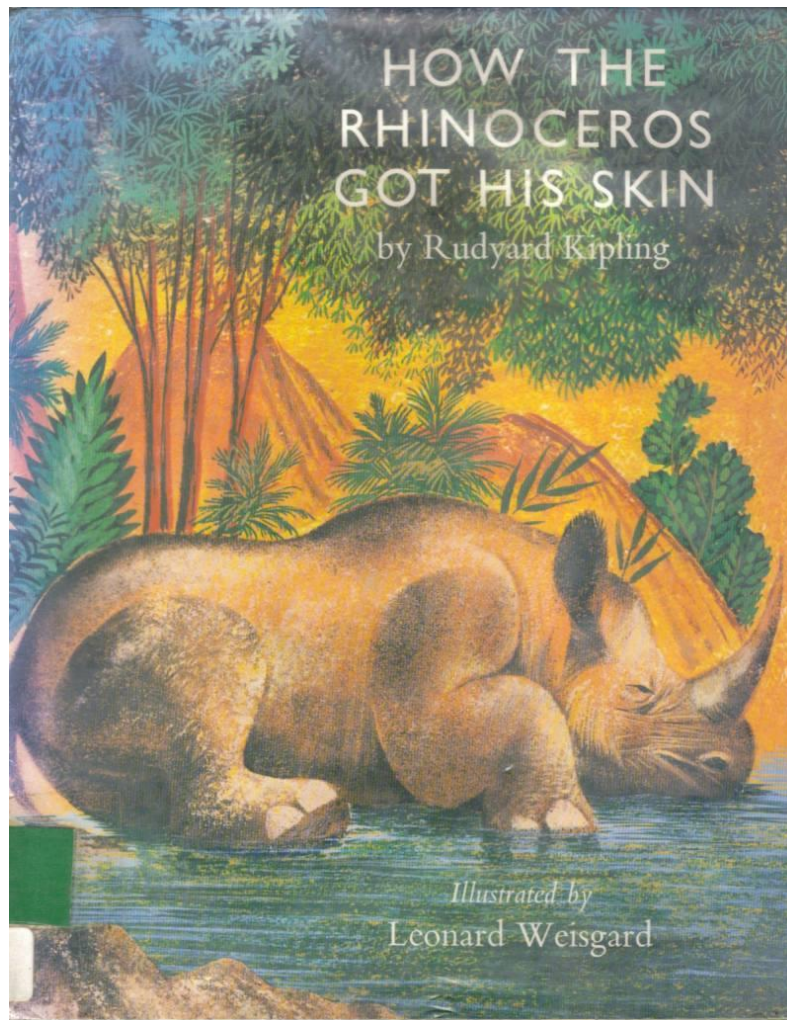
Ilustraciones de / *Illustrations by* May Angeli (6)
Editions du Sorbier, 1 octubre 1992. **Amazon**

In those days the Rhinoceros's skin fitted him quite tight. There were no wrinkles in it anywhere. He looked exactly like a Noah's Ark Rhinoceros, but of course much bigger. All the same, he had no manners then, and he has no manners now, and he never will have any manners. He said, 'How!' and the Parsee left that cake and climbed to the top of a palm tree with nothing on but his hat, from which the rays of the sun were always reflected in more-than-oriental splendour.

And the Rhinoceros upset the oil-stove with his nose, and the cake rolled on the sand, and he spiked that cake on the horn of his nose, and he ate it, and he went away, waving his tail, to the desolate and Exclusively Uninhabited Interior which abuts on the islands of Mazanderan, Socotra, and Promontories of the Larger Equinox. Then the Parsee came down from his palm-tree and put the stove on its legs and recited the following Sloka, which, as you have not heard, I will now proceed to relate:—

*'Them that takes cakes
Which the Parsee-man bakes
Makes dreadful mistakes.'*

And there was a great deal more in that than you would think.

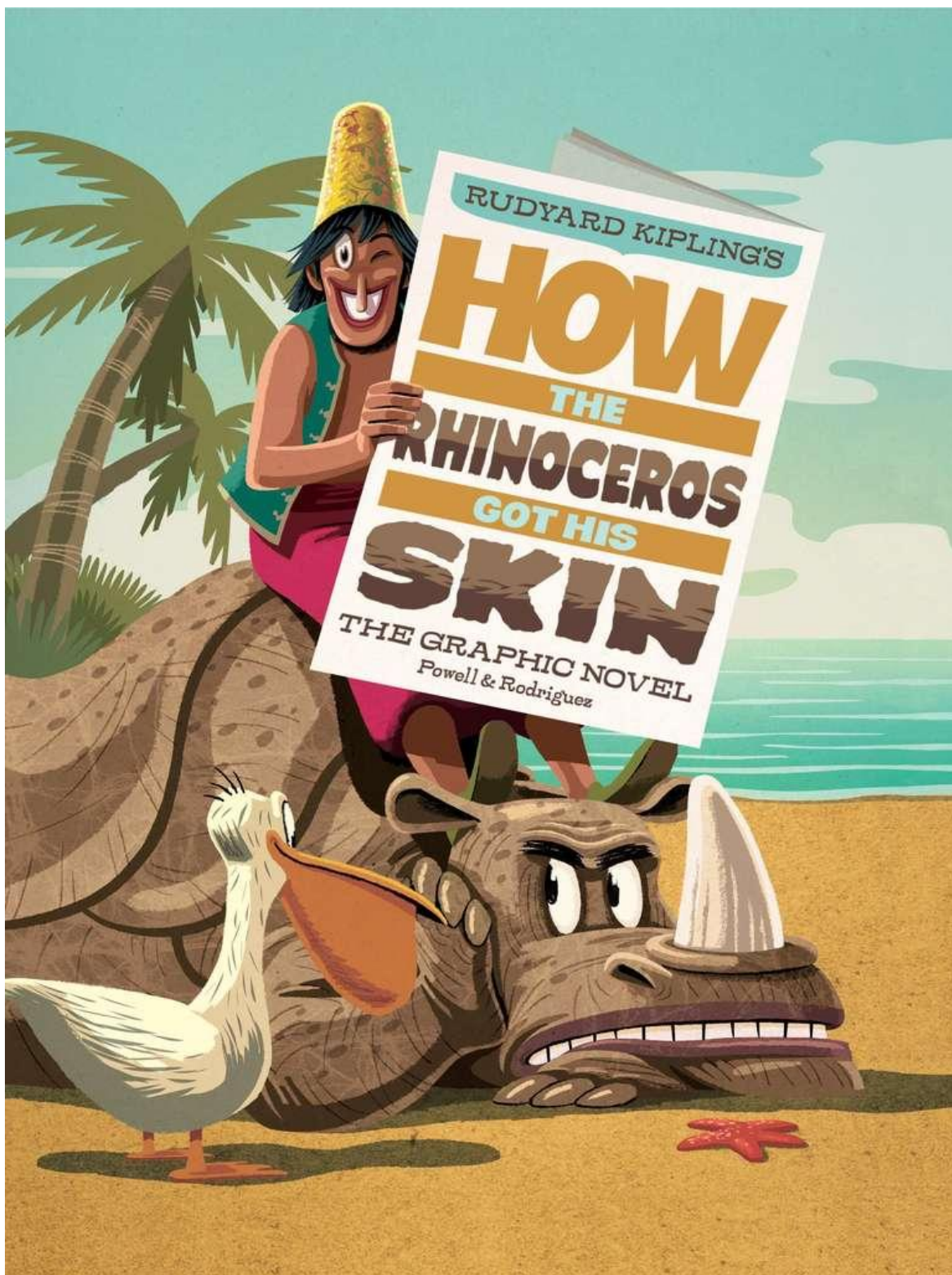


Ilustraciones de / *Illustrations by* Leonard Weisgard (7)
Walker & Co, 1 abril 1974. **Amazon**

Leonard Weisgard en "El Hurgador" / in this blog: [Recolección (CXI)]

Because, five weeks later, there was a heat wave in the Red Sea, and everybody took off all the clothes they had. The Parsee took off his hat; but the Rhinoceros took off his skin and carried it over his shoulder as he came down to the beach to bathe. In those days it buttoned underneath with three buttons and looked like a waterproof. He said nothing whatever about the Parsee's cake, because he had eaten it all; and he never had any manners, then, since, or henceforward. He waddled straight into the water and blew bubbles through his nose, leaving his skin on the beach.

Presently the Parsee came by and found the skin, and he smiled one smile that ran all round his face two times. Then he danced three times round the skin and rubbed his hands. Then he went to his camp and filled his hat with cake-crumbs, for the Parsee never ate anything but cake, and never swept out his camp. He took that skin, and he shook that skin, and he scrubbed that skin, and he rubbed that skin just as full of old, dry, stale, tickly cake-crumbs and some burned currants as ever it could possibly hold. Then he climbed to the top of his palm-tree and waited for the Rhinoceros to come out of the water and put it on.



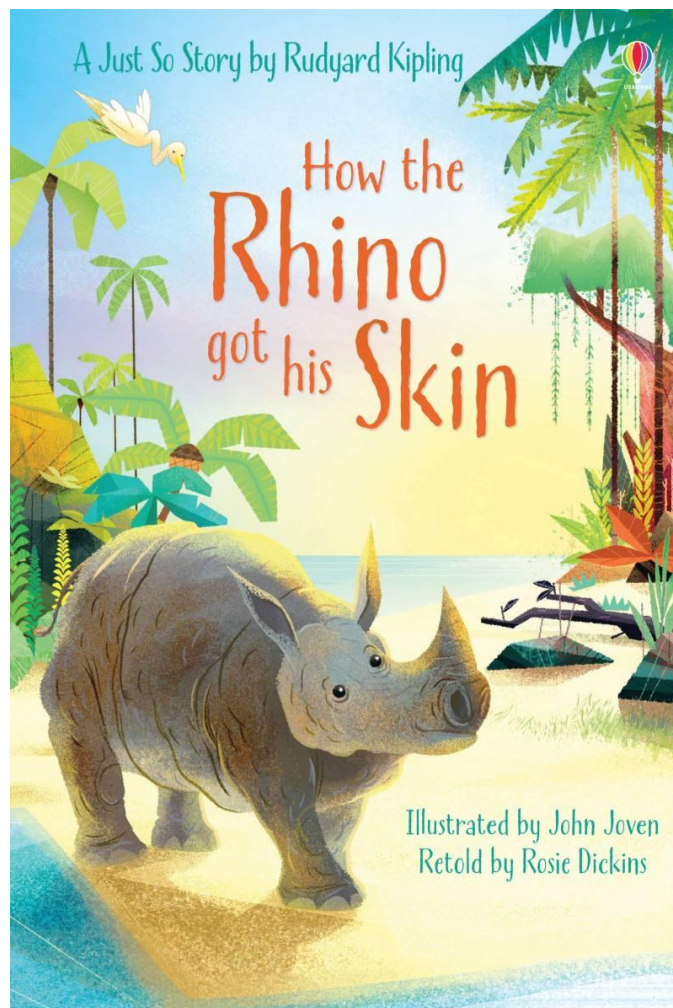
Ilustraciones de / *Illustrations by* Pedro Rodriguez (8)
Powell & Rodriguez, Stone Arch Books. **Snapdeal**

This is the Parsec Pestonjee Bomonjee sitting in his palm-tree and watching the Rhinoceros Strorks bathing near the beach of the Altogether Uninhabited Island after Strorks had taken off his skin.

The Parsec has rubbed the cake-crumbs into the skin, and he is smiling to think how they will tickle Strorks when Strorks puts it on again. The skin is just under the rocks below the palm-tree in a cool place ; that is why you can't see it.

The Parsec is wearing a new more-than-oriental-splendour hat of the sort that Parsecs wear; and he has a knife in his hand to cut his name on palm-trees. The black things on the islands out at sea are bits of ships that got wrecked going down the Red Sea; but all the passengers were saved and went home.

The black thing in the water close to the shore is not a wreck at all. It is Strorks the Rhinoceros bathing without his skin. He was just as black underneath his skin as he was outside. I wouldn't ask anything about the cooking-stove if I were you.



Ilustraciones de / Illustrations by John Joven (9)
Usborne Publishing Ltd., 1 febrero 2017. **Amazon**

And the Rhinoceros did. He buttoned it up with the three buttons, and it tickled like cake crumbs in bed. Then he wanted to scratch, but that made it worse; and then he lay down on the sands and rolled and rolled and rolled, and every time he rolled the cake crumbs tickled him worse and worse and worse. Then he ran to the palm-tree and rubbed and rubbed and rubbed himself against it. He rubbed so much and so hard that he rubbed his skin into a great fold over his shoulders, and another fold underneath, where the buttons used to be (but he rubbed the buttons off), and he rubbed some more folds over his legs. And it spoiled his temper, but it didn't make the least difference to the cake-crumbs. They were inside his skin and they tickled. So he went home, very angry indeed and horribly scratchy; and from that day to this every rhinoceros has great folds in his skin and a very bad temper, all on account of the cake-crumbs inside.

But the Parsee came down from his palm-tree, wearing his hat, from which the rays of the sun were reflected in more-than-oriental splendour, packed up his cooking-stove, and went away in the direction of Orotavo, Amygdala, the Upland Meadows of Anantarivo, and the Marshes of Sonaput.

*THIS Uninhabited Island
Is off Cape Gardafui,
By the Beaches of Socotra
And the Pink Arabian Sea:
But it's hot—too hot from Suez
For the likes of you and me
Ever to go
In a P. and O.
And call on the Cake—Parsee!*

Kipling Society

Rudyard Kipling en "El Hurgador" / in this blog: [Gabriel Pacheco (Ilustración)]

Por último, un par de ilustraciones más desde Uruguay y Suiza /
Finally, a couple of more illustrations from Uruguay and Switzerland

Alicia Baladan

(Treinta y Tres, Uruguay, 1969-)
en Italia / *at Italy*



Ilustración de "La bambina e l'armatura / La niña y la armadura" /
Illustration from "The little girl and the armour", 2021
Autor / Author: Raffaella Pajalich. [facebook](#)

Alicia Baladan es una escritora e ilustradora nacida en Uruguay, residente en Italia. Estudió escenografía en la Academia de Bellas Artes de Brera (Milán). Ha participado en importantes festivales de cine animado y experimental del Archivo Milanés de Arte Contemporáneo Care-off. Ha colaborado con Stalker Multimedia en la realización de proyectos culturales en varios museos, y sus trabajos se han expuesto en la muestra itinerante Blue Book Group 2010. Entre sus obras, destacan: Una storia guaraní (Mención a la Mejor Ilustración Sudamericana 2010), Cielo bambino (Selección de la Bienal de Ilustración de Portugal 2011), La leggerezza perduta, Tales from Shakespeare y Storia Piccola.

Blam!

Alicia Baladan is a writer and illustrator born in Uruguay, living in Italy. She studied scenography at the Academy of Fine Arts of Brera (Milan). She has participated in important animated and experimental film festivals of the Milanese Archive of Contemporary Art Care-off. She has collaborated with Stalker Multimedia in the realization of cultural projects in several museums, and her works have been exhibited in the traveling exhibition Blue Book Group 2010. Among her works, the following stand out: Una storia guaraní (Mention for Best South American Illustration 2010), Cielo bambino (Portugal Illustration Biennial Selection 2011), La leggerezza perduta, Tales from Shakespeare and Storia Piccola.

Blam!

(¡Gracias Shirley! / *Thanks Shirley!*)

Hans Erni

(Luzern, Schweiz / Lucerna, Suiza / *Lucerne, Switzerland*,
1909 - 2015)

Hans Erni fue un diseñador gráfico, pintor, ilustrador, grabador y escultor suizo.

Tercero de ocho hermanos, hijo de un ingeniero de cruceros, estudió arte en la Académie Julian de París y posteriormente en Berlín, y admiró a artistas como Pablo Picasso y Georges Braque.

Es conocido por haber ilustrado sellos de correos, sus litografías para la Cruz Roja Suiza, su participación en el Comité Olímpico y su activismo. Su obra de 1939 y su primer gran éxito público fue un mural titulado Suiza: "Vacaciones en el país del pueblo", encargado y expuesto para la exposición nacional de Zúrich.

El Museo Hans Erni, situado en el recinto del Museo Suizo del Transporte en Lucerna, contiene una gran colección de sus obras. Hizo el diseño artístico para los billetes de banco suizos en la década de 1940, pero, aún cuando los billetes llegaron a imprimirse, nunca se publicaron, porque un miembro del Consejo de Estado de Lucerna criticó que Erni fuera considerado comunista. Sin embargo Erni nunca fue miembro de ningún partido político. En 2004 se le concedió la ciudadanía honorífica de la ciudad de Lucerna. El 10 de enero de 2009 recibió el SwissAward por los logros de toda su vida.

A lo largo de su carrera realizó unos 300 carteles y varios murales, entre ellos para el Salón Internacional del Automóvil de 1980, la Cruz Roja, el COI, las Naciones Unidas y la OACI.

Ilustró unos 200 libros y creó 90 sellos de correos y 25 medallas.

Murió en 2015.

Wikipedia

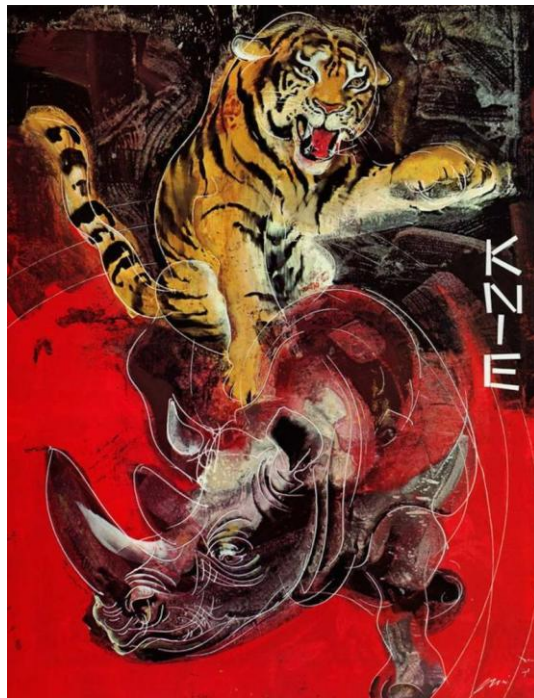


Ilustración Circo 2, para un circo fundado por la familia Knie (Suiza) /
Circus Illustration 2 For a circus founded by the Knie family (Switzerland), 1973

Hans Erni was a Swiss graphic designer, painter, illustrator, engraver and sculptor. The third of eight siblings, to a cabin cruiser engineer, he studied art at the Académie Julian in Paris and later in Berlin, and admired artists such as Pablo Picasso and Georges Braque. He is known for having illustrated postage stamps, his lithographs for the Swiss Red Cross, his participation on the Olympic Committee as well as his activism. His 1939 works and first major public success was a mural titled Switzerland: "Vacation Land of the People" was commissioned and displayed for the national exhibition in Zürich. The Hans Erni Museum, situated in the grounds of the Swiss Museum of Transport in Lucerne, contains a large collection of artwork. He did the art for Swiss bank notes, in the 1940s but, after the notes were already printed they were never published, because a member of the State Council of Lucerne criticized that Erni was deemed as a communist. However, Erni was never a member of any political party. In 2004, he was awarded the honorary citizenship of the city of Lucerne. On 10 January 2009 he received the SwissAward for lifetime accomplishment. In his career, he realized about 300 posters and several murals — including for the 1980 Salon international de l'automobile, Red Cross, IOC, United Nations and ICAO. He illustrated about 200 books and created 90 postage stamps and 25 medals. He died in 2015.

Wikipedia

Información sobre los ilustradores / *Info about Illustrators:*

(1) Feodor Stepanovich "Rojan" Rojankovsky

Фёдор Степанович Рожанковский

(Елгава, Курземе, Российская Империя (сегодня Латвия) /

Jelgava, Curlandia, Imperio Ruso (hoy Letonia) /

Mitava, Courland Governorate of the Russian Empire

(now Latvia), 1891 -

Bronxville, Nueva York, EE.UU. / *NY, USA, 1970)*

Ilustrador ruso emigrado, conocido tanto por la ilustración de libros infantiles como por el arte erótico.

Tras la muerte de su padre en 1897, la familia se trasladó a San Petersburgo para estar más cerca de su hermana mayor casada. Allí creció el interés de Rojan por los libros, especialmente los de historia natural y los clásicos ilustrados. Estudió dos años en la Escuela de Pintura, Escultura y Arquitectura de Moscú, de carácter privado, pero lo dejó en 1914 para servir en el Ejército Imperial Ruso durante la Primera Guerra Mundial, donde sirvió como capitán de Estado Mayor de una de las primeras unidades motorizadas hasta 1917. Su primera obra apareció en el número de mayo de 1915 de la revista Lukomor'e, donde representaba escenas de guerra durante su descanso en la cama tras ser herido en combate.

Después de la guerra, Rojankovsky se reunió con sus hermanos en Ucrania y trabajó como artista para el consejo del distrito local, donde algunos de sus proyectos eran ilustrar libros para las escuelas locales. Fue reclutado por el Ejército Blanco en 1919, y pronto fue prisionero de guerra

en Polonia. Después de la guerra, permaneció en Polonia trabajando con el librero y editor polaco Rudolf Wegner, diseñando portadas e ilustrando libros enteros. Después de que el Tratado de Rapallo de 1922 reconociera a la nueva Unión Soviética, no pudo regresar a Rusia con sus documentos zaristas y se convirtió en apátrida, trasladándose a Francia en 1925, donde trabajó como director artístico para Lecram Press. Su trabajo para Lecram llamó la atención de Esther Averill y comenzó a colaborar con ella y su socia, Lila Stanley. Con su visión, Rojankovsky creó Daniel Boone en 1931, con litografías de inspiración fauvista que celebraban a Boone y al Oeste americano. La impresión de las planchas era prohibitiva, así que Averill y Stanley crearon su propia imprenta Domino Press para imprimir el libro. Daniel Boone marcó un nuevo rumbo en los libros para niños, pero no fue un éxito comercial. En 1933 comenzó a trabajar con Paul Faucher en la serie Père Castor. La serie integraba un colorido atrevido con juegos, historias o proyectos diseñados para estimular la curiosidad y la imaginación de los niños.

En 1941, se trasladó a Estados Unidos y comenzó una carrera en la que ilustró más de cien libros, la mayoría de ellos sobre animales o naturaleza con Little Golden Books. Entre 1943 y 1970, Rojankovsky ilustró 35 libros infantiles con este sello. Rojankovsky también escribió libros, como The Great Big Animal Book, publicado en 1952. En 1956, Frog Went A-Courtin', de John Langstaff, ganó la medalla Caldecott a la ilustración de libros ilustrados en Estados Unidos, otorgada por la American Library Association. En los años 50 y 60, empezó a trabajar con una nueva editora, Margaret McElderry, de Simon & Schuster, y produjo Over in the Meadow, The Little River, So Small y A Crowd of Cows.

Wikipedia (English)

Russian émigré illustrator, well known both for children's book illustration and for erotic art. After his father's death in 1897, the family moved to St. Petersburg to be closer to his older married sister. There, Rojan's interest in books grew, particularly natural history picture books and illustrated classics. He studied two years at the private Moscow School of Painting, Sculpture and Architecture but left in 1914 to serve in the Imperial Russian Army during World War I where he served as Staff Captain of one of the first motorized units until 1917. His first work appeared in the May 1915 issue of the magazine Lukomor'e where he depicted war scenes during his bed rest after being wounded in battle.

After the war, Rojankovsky joined his siblings in Ukraine and worked as an artist for the local district council where some of his projects were illustrating books for local schools. He was conscripted by the White Army in 1919, soon to be a prisoner of war in Poland. After the war, he stayed in Poland working with Polish bookseller and publisher Rudolf Wegner designing book covers and illustrating whole books. After the Rapallo Treaty of 1922 recognized the new Soviet Union, he was unable to return to Russia with his Tsarist papers and became a stateless person and moved to France in 1925 where he worked as an art director for Lecram Press. His work for Lecram caught Esther Averill's attention and he began collaborating with Averill and her business partner, Lila Stanley. With their insight, Rojankovsky created Daniel Boone in 1931 featuring fauvist-inspired lithographs celebrating Boone and the American West. The plates were prohibitive to print, so Averill and Stanley started their own Domino Press to print the book. Daniel Boone set a new direction in children's books, but was not a commercial success. In 1933, he began working with Paul Faucher on the Père Castor series. The series integrated bold coloring with games, stories or projects designed to stimulate a child's curiosity and imagination.

In 1941, he moved to the US and began a career of illustrating more than a hundred books, most featuring animals or nature with Little Golden Books. From 1943 to 1970, Rojan illustrated 35 children's books under the imprint. Rojankovsky also wrote books, such as The Great Big Animal Book, published in 1952. In 1956, Frog Went A-Courtin' by John Langstaff won the Caldecott Medal for U.S. picture book illustration from the American Library Association. In the 1950s

and 60s, he began working with a new female editor, Margaret McElderry of Simon & Schuster, and produced Over in the Meadow, The Little River, So Small, and A Crowd of Cows. Rojan died on October 12, 1970 in Bronxville, New York.

Wikipedia

(2) Erika Fischl Weihs (Wien, Österreichisch-Ungarische Monarchie / Viena, Imperio Austrohúngaro / Vienna, Austria- Hungary, 1917 - EE.UU./ USA, 2010?)

Erika (Fischl) Weihs fue una pintora que estudió en Austria y llegó a Estados Unidos en 1940. Vivió y trabajó principalmente en Nueva York. Es la ilustradora de más de 30 libros para niños y la autora e ilustradora de Count the Cats.

Weihs se licenció en 1937 en la Graphische Lehr und Versuchsanstalt de Viena y asistió a la Escuela de Arte Leonardo da Vinci de Nueva York. En 1942 se casó con Kurt Weihs, artista e ilustrador. Tuvieron dos hijos.

Expuso en el Museo Whitney y en el Instituto Carnegie. Su obra se encuentra en las colecciones permanentes del Museo de la Ciudad de Nueva York, la Sociedad Histórica de Nueva York, el Centro Schomberg de Investigación de la Cultura Negra, el Museo Jane Voorhees Zimmerli y la Universidad de Rutgers.

Weihs fue miembro de la Asociación Nacional de Mujeres Artistas, la Sociedad Americana de Artistas Contemporáneos y la Sociedad Audubon.

Goodreads

Erika (Fischl) Weihs was a painter who was schooled in Austria and came to the U.S. in 1940. She lived and worked mostly in New York City. She is the illustrator of over 30 books for children and the author and illustrator of Count the Cats.

Weihs earned her degree in 1937 from the Graphische Lehr und Versuchsanstalt in Vienna and attended the Leonardo da Vinci Art School in New York. In 1942, she married Kurt Weihs, an artist and illustrator. They had two children.

She had exhibits at the Whitney Museum and the Carnegie Institute. Her work is in the permanent collections of the Museum of the City of New York, the New York Historical Society, the Schomberg Center for Research in Black Culture, the Jane Voorhees Zimmerli Museum and Rutgers University.

Weihs was a member of the National Association of Women Artists, the American Society of Contemporary Artists and the Audubon Society.

Goodreads

(3) Elżbieta "Ela" Jarząbek (Polska / Polonia / Poland)

Ela (Elżbieta Jarząbek) vive en Katowice, Polonia.

Se graduó de la Academia de Bellas Artes de Cracovia con un Master en Diseño Gráfico y una segunda licenciatura en Pintura.

Desde entonces ha trabajado como ilustradora freelance. Le encanta trabajar en papel de acuarela con pinturas de témpera y lápices de colores y crea ilustraciones brillantes y coloridas con personajes divertidos.

Advocate Art

Ela Jarzabek lives in Katowice, Poland.

She graduated from Cracow Academy of Fine Arts with a Master's Academy degree in Graphic Design and a Second degree in Painting.

Since then she has worked as a freelance illustrator. She loves working on watercolour paper with gouache, acrylic paints, and coloured pencils and creating illustrations with funny characters that are bright and colourful.

Advocate Art

(4) Jenny Thorne (Reino Unido / UK)

Jenny Thorne es una ilustradora con sede en Cambridge.

"Soy bastante variada en lo que puedo hacer y he trabajado en una variedad de estilos, en una variedad de temas. Me gusta hacer portadas de libros, logotipos y, sobre todo, ilustraciones para libros infantiles."

deviantART

Jenny Thorne is a freelance illustrator based in Cambridge.

"I'm quite varied in what I can do and have worked in a variety of styles, on a variety of subjects. I enjoy producing book covers, logos, and most of all illustration for childrens books."

deviantART

(5) Daron Parton (الجمهورية اليمنية / Aden, Yemen) en Nueva Zelanda / at New Zealand

Daron Parton was born in the UK, got married to a Kiwi and moved to New Zealand in 1995. He studied at Central St Martins in London and graduated with a BA honours. He has been working as an illustrator since 1990 with a few other jobs slotted in. He has worked for GQ, Esquire, New Statesman, The Age, Bantam, Scholastic NZ, Penguin Australia, Pfizer, Glaxo Smith Klein, Vodafone, Telecom NZ, Z fuel and plenty more. He is also an illustration tutor at Auckland Uni of Tech.

Directory of Illustration

Daron Parton nació en el Reino Unido, se casó con una neozelandesa y se trasladó a Nueva Zelanda en 1995. Estudió en la Central St Martins de Londres y se licenció con honores. Lleva trabajando como ilustrador desde 1990, con algunos otros trabajos intercalados. Ha trabajado para GQ, Esquire, New Statesman, The Age, Bantam, Scholastic NZ, Penguin Australia, Pfizer, Glaxo Smith Klein, Vodafone, Telecom NZ, Z fuel y muchos más. También es profesor de ilustración en la Universidad Tecnológica de Auckland.

Directory of Illustration

(6) May Angeli

(Clichy, Francia / *France*, 1937-)

May Angeli es una artista francesa que fue alumna de la Escuela de Oficios de Arte de París. Comenzó su carrera en las Ediciones de la Farandole y luego en el Père Castor, trabajando con aguada, tinta y acuarela, y mezclando a veces estas diferentes técnicas que sigue utilizando ocasionalmente. Pero en 1980 hizo un primer curso de grabado en Urbino que fue una revelación para ella.

Fue Régine Lilensten, fundadora y directora de Le Sorbier, la primera en dejarse seducir por el vigor y la audacia de los grabados de May Angeli. De ahí la publicación de "Los cuentos de así fue" de Kipling, luego de "El flautista de Hamelin", o incluso de "Qui perd la boule?" donde experimentó felizmente con los linograbados, que utilizó mucho en sus actividades escolares. Volvió a la xilografía para Thierry Magnier (el excepcional "Gato", cuya ausencia de texto y económica tricromía refuerzan la energía gráfica) o para Bilboquet, Syros y Grimm Press, donde tiene un raro dominio de la xilografía, publicando al mismo tiempo libros de artista impresos con los prestigiosos tipos de la Imprimerie Nationale.

Website

May Angeli is a French artist who was a student at the École des Métiers d'Art in Paris. She began her career at the Editions de la Farandole and then at the Père Castor, working with gouache, ink and watercolor and sometimes mixing these different techniques that she continues to use occasionally. But in 1980, she did a first engraving course in Urbino which was a revelation for her.

It was Régine Lilensten, founder and director of Le Sorbier, who was the first to be seduced by the vigor and boldness of May Angeli's engravings. From there the edition of the Just to Stories that of Kipling, then of the Pied Piper of Hamelin, or still of Who loses the ball? where she experiments with happiness the linocut which she uses largely in her school animations. She will return, for Thierry Magnier (exceptional Cat whose absence of text and economical trichromy reinforce the graphic energy) or for Bilboquet, Syros and Grimm Press, to the xylographs of which she has a rare mastery, publishing in parallel artists' books printed with the prestigious typefaces of the National Printing Office.

Website

(7) Leonard Joseph Weisgard

(New Haven, Connecticut, EE.UU./ *CT, USA*, 1916 -
København, Danmark / *Copenhagen, Dinamarca* /
Copenhagen, Denmark, 2000)

Weisgard pasó la mayor parte de su infancia en Inglaterra. Estudió arte en el Pratt Institute de Nueva York.

Su primer libro, "Suki el minino siamés", se publicó en 1937, y su primera colaboración con Brown fue dos años después, "El libro ruidoso". En 1948 ganó la medalla Caldecott a la ilustración de libros ilustrados en Estados Unidos, en reconocimiento a La pequeña isla, escrito por Brown. Volvieron a colaborar en "El libro importante", publicado por Harper & Brothers en 1949. En total, Weisgard ilustró al menos 14 libros de Brown, incluidos dos publicados póstumamente. (Brown

escribió el texto de seis libros que se publicaron como "Golden MacDonald". Todos eran libros sin paginación ilustrados por Weisgard y publicados por Doubleday).

La escritora Marjorie Kinnan Rawlings fue finalista de la Medalla Newbery en 1956 por "El río secreto", que Weisgard ilustró.

Weisgard se casó con Phyllis Monnot en 1951 y se trasladó a Copenhague (Dinamarca) con ella y sus tres hijos en 1969.

Wikipedia (English)

Weisgard spent most of his childhood in England. He studied art at the Pratt Institute in New York City.

His first book, Suki the Siamese Pussy, was published in 1937, and his first collaboration with Brown was two years later, The Noisy Book. He won the 1948 Caldecott Medal for U.S. picture book illustration, recognizing The Little Island, written by Brown. They collaborated again on The Important Book, published by Harper & Brothers in 1949. Altogether, Weisgard illustrated at least 14 of Brown's books, including two that were published posthumously. (Brown wrote the text for six books that were published as by "Golden MacDonald". All were unpagged picture books illustrated by Weisgard and published by Doubleday.)

Writer Marjorie Kinnan Rawlings was a Newbery Medal runner-up in 1956 for The Secret River, which Weisgard illustrated.

Weisgard married Phyllis Monnot in 1951 and moved to Copenhagen, Denmark, with her and their three children in 1969.

Wikipedia (English)

(8) Pedro Rodríguez (Sevilla, Andalucía, España / Seville, Andalusia, Spain, 1973-)

Pedro Rodríguez estudió ilustración en la Escuela de Bellas Artes La Llotja de Barcelona, España. Ha trabajado en diversos proyectos de diseño, marketing, publicidad, publicaciones, películas de animación y vídeos musicales. En la actualidad tiene más de cuarenta libros publicados, entre ellos su premiado cómic "Omar el Navegante" y una serie de relatos de novelas gráficas de Rudyard Kipling que ilustró para Stone Arch Books. Pedro vive junto a la playa, cerca de Barcelona, con su mujer Gemma y su hija Maya.

Astound

Pedro Rodríguez studied illustration at the Fine Arts School La Llotja in Barcelona, Spain. He has worked on a variety of projects in design, marketing, advertising, publishing, animated films, and music videos. He now has more than forty published books, including his award-winning comic book "Omar el Navegante" and a series of Rudyard Kipling graphic novel retellings he illustrated for Stone Arch Books. Pedro lives next to the beach, close to Barcelona, with his wife Gemma and their daughter Maya.

Astound

(9) John Joven (Bogotá, Colombia)

John Joven es un ilustrador colombiano.

"Algún día, hace un buen tiempo, empecé copiando Transformers, Mazinger Z, Capitanes Centella... desde la TV a mi cuaderno. Desde entonces, no he dejado de dibujar. Creo que ha sido un enorme regalo del cielo poder disfrutar lo que hago cada día ¡y que me paguen por ello!

Mi formación fue en un principio artística, con técnicas convencionales de pintura; ocasionalmente pinto al óleo y hago comics. He tenido la oportunidad de ilustrar artículos para revistas y periódicos, diseñar personajes, escenarios, o proponer ideas para animaciones y libros infantiles en muchos proyectos alrededor del mundo."

Website

John Joven is a Colombian illustrator.

"Some day, some time ago, I started copying Transformers, Mazinger Z, Captains Centella.... from the TV to my notebook. Since then, I haven't stopped drawing. I think it's been a huge godsend to be able to enjoy what I do every day and get paid for it!

My training was initially artistic, with conventional painting techniques; occasionally I paint in oils and do comics. I have had the opportunity to illustrate articles for magazines and newspapers, design characters, scenarios, or come up with ideas for animations and children's books in many projects around the world."

Website
